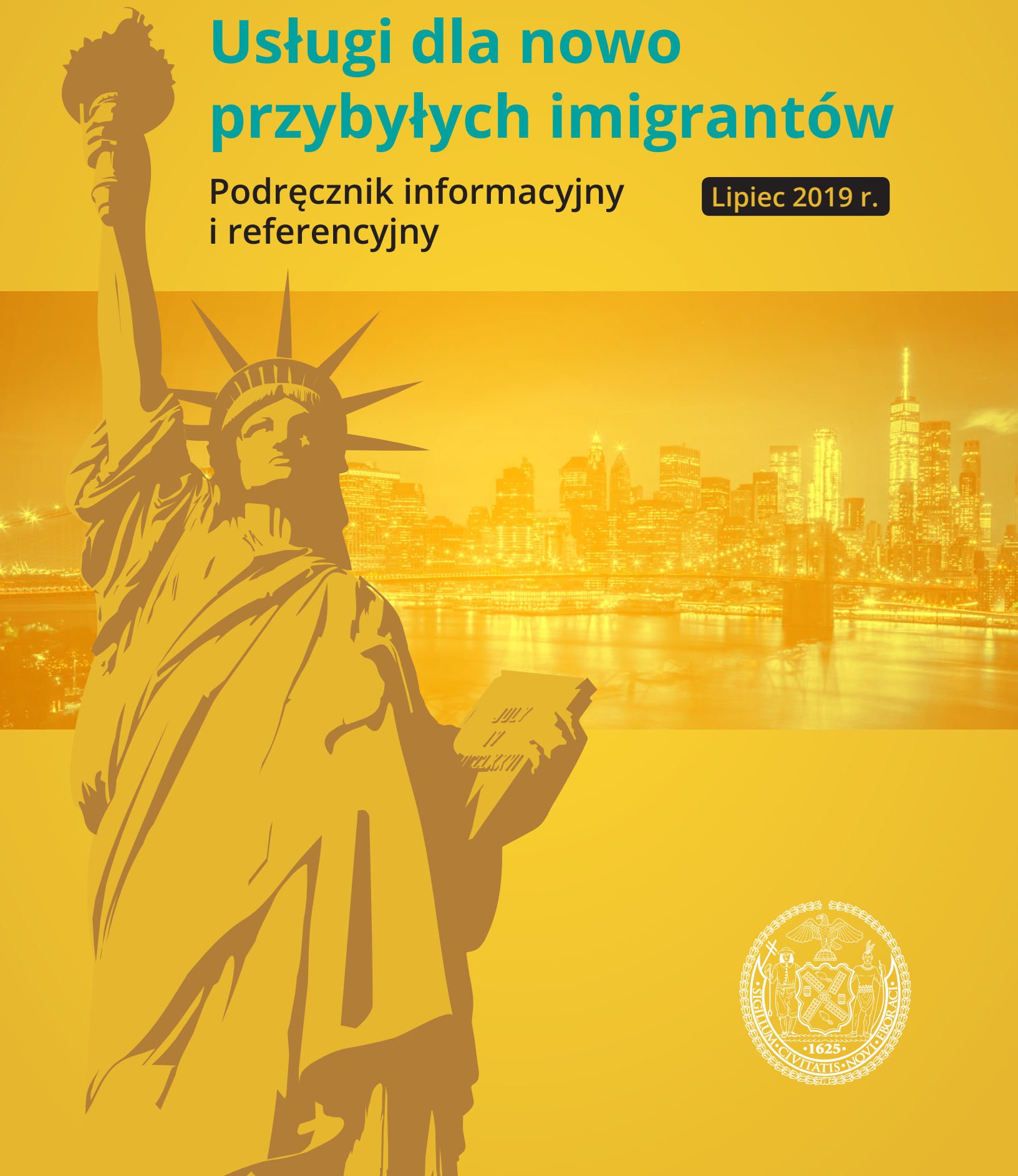
Polish

BIURO BURMISTRZA NYC DS. IMIGRANTÓW

# Usługi dla nowo przybyłych imigrantów

## Podręcznik informacyjny i referencyjny

Lipiec 2019 r.



Szanowni Nowojorczycy!

Nowy Jork to najwspanialsze miasto na świecie, ponieważ jest w nim miejsce dla każdego. Mamy bogatą tradycję przyjmowania ludzi każdego pochodzenia, wyznania i narodowości. Wkład imigrantów w naszą gospodarkę i bogate dziedzictwo kulturowe jest ogromny. Jako Burmistrz zobowiązuję się walczyć o wyznawane przez nas wartości i dobro wszystkich mieszkańców.

Najnowsza edycja *Poradnika informacyjnego i referencyjnego dla dzieci i rodzin imigrantów* stanowi tutaj istotne narzędzie. Pomoże on znaleźć niezbędne informacje, które umożliwią Państwu dalszy rozwój i szczęśliwe życie w naszym mieście. Ogromna oferta usług oferowana przez władze Nowego Jorku może być nieco przytłaczająca. Dzięki temu poradnikowi będą Państwo mogli łatwiej odnaleźć potrzebne informacje – dodatkowy atut stanowi treść dostępna w wielu wersjach językowych.

Nowy Jork jest światowym liderem, ponieważ to miasto różnorodne pod względem etnicznym. Będziemy zawsze wspierać osiedlających się tu imigrantów oraz uchodźców i nikt nie jest w stanie tego zmienić. Niezależnie od tego, czy przybyli Państwo do naszego miasta 100 lat temu, czy 100 dni temu – wszyscy jesteśmy nowojorczykami. Razem tworzymy Nowy Jork: #AlwaysNYC.

Z poważaniem

Bill de Blasio
Burmistrz

Szanowni Nowojorczycy!

Dziękujemy za wybranie trzeciego wydania *Poradnika informacyjnego i referencyjnego dla dzieci i rodzin imigrantów*, wszechstronnego informatora o usługach miejskich i społecznych oraz zasobach dostępnych dla społeczności imigrantów w pięciu dzielnicach Nowego Jorku.

Nowy Jork to wyjątkowe miasto imigrantów – jesteśmy dumni z tego faktu i każdego dnia dążymy do stworzenia lepszej i bezpieczniejszej przyszłości odpowiadającej potrzebom naszych nowojorczyków-imigrantów, bez względu na kod pocztowy, pod którym zamieszkują, czy datę przybycia do naszego wspaniałego miasta.

Od usług edukacyjnych po opiekę zdrowotną i godne zaufania usługi prawne – ten podręcznik podaje informacje na temat pomocy dostępnej dla Was i Waszych rodzin, a co najważniejsze, wyjaśnia, jak ją uzyskać.

Oprócz angielskiej wersji udostępniamy podręcznik także w 10 innych językach, aby upewnić się, że bariera językowa nie będzie przeszkodą w uzyskaniu dostępu do istotnych informacji zawartych w tym podręczniku.

Pod kierownictwem burmistrza de Blasio Biuro Burmistrza ds. Imigrantów (Mayor's Office of Immigrant Affairs, MOIA) stara się wspierać nowojorskie społeczności imigrantów i dbać o ich dobro poprzez pracę na rzecz poprawy ekonomicznej, obywatelskiej i społecznej integracji nowojorskich imigrantów, włączając poszerzenie dostępu do usług i możliwości.

Dzięki polepszeniu poziomu życia społeczności imigrantów osiągamy rozwój całego miasta. Biuro Burmistrza ds. Imigrantów z ogromnym entuzjazmem i zaangażowaniem wspiera wszystkich nowojorskich imigrantów oraz dba o ich dobro zarówno teraz, jak i w przyszłości.

Z poważaniem

Bitta Mostofi
Komisarz
Biuro Burmistrza Miasta Nowy Jork ds. Imigrantów

# INFORMATOR O ZASOBACH DLA NOWOJORCZYKÓW-IMIGRANTÓW

Miasto Nowy Jork wspiera wszystkich swoich mieszkańców, bez względu na status imigracyjny. Dostęp do pomocy w ponad 200 językach jest w zasięgu połączenia telefonicznego lub jednego kliknięcia. **Oto skrócone wskazówki, jak rozpocząć:**

## POMOC PRAWNA W ZAKRESIE SPRAW IMIGRACYJNYCH

- **Zadzwoń do ActionNYC pod numer 1-800-354-0365** od poniedziałku do piątku w godzinach od 9:00 do 18:00 w celu uzyskania bezpłatnej, bezpiecznej pomocy prawnej w zakresie spraw imigracyjnych.
- **Zadzwoń pod numer 311 i powiedz „citizenship appointment" (spotkanie w sprawie obywatelstwa) lub odwiedź stronę NYC.gov/NYCitizenship** w celu uzyskania bezpłatnej pomocy w sprawie obywatelstwa oraz doradztwa finansowego, dostępnych w wybranych bibliotekach publicznych.
- Wystrzegaj się usługodawców zajmujących się sprawami imigracyjnymi, którzy czerpią korzyści ze swoich klientów. Korzystaj wyłącznie z pomocy zaufanych, licencjonowanych adwokatów i akredytowanych przedstawicieli. Wszelkie pytania w tej sprawie można zgłaszać za pośrednictwem **Infolinii Nowych Amerykanów dostępnej pod numerem 1-800-566-7636** w godzinach 9:00-20:00 od poniedziałku do piątku.

## OCHRONA I POMOC RODZINOM

### OPIEKA ZDROWOTNA

**Każdy czasami potrzebuje pomocy, nikt nie powinien być pozostawiony samemu sobie.** Przystępna cenowo pomoc medyczna jest dostępna dla wszystkich mieszkańców we wszystkich publicznych szpitalach i przychodniach – w przypadkach nagłych i nienagłych. NYC Well to bezpłatne, poufne wsparcie, interwencje w sytuacjach kryzysowych oraz informacje i usługi dla osób szukających pomocy w zakresie zdrowia psychicznego i/lub nadużywania substancji w mieście Nowy Jork, dostępne przez całą dobę, 7 dni w tygodniu, 365 dni rocznie w ponad 200 językach. **Zadzwoń pod numer 1-888-NYC-Well lub wyślij wiadomość o treści WELL na numer 65173.**

### OPIEKA NA DZIECKIEM

**Bezpłatna lub tania opieka nad dzieckiem.** Rodziny o niskich dochodach z dziećmi w wieku od 6 tygodni do 12 lat mogą uzyskać bezpłatną lub niedrogą opiekę nad dzieckiem. **Odwiedź stronę NYC.gov/ACS lub zadzwoń pod numer 311, aby dowiedzieć się więcej.**

### EDUKACJA

**Zapisz swoje dziecko do szkoły.** Każde dziecko w mieście Nowy Jork ma prawo do edukacji w szkole publicznej, niezależnie od statusu imigracyjnego lub języka. Dzieci w wieku 4 lat lub te, które ukończą 4 lata w danym roku szkolnym, kwalifikują się do programu bezpłatnej edukacji przedszkolnej (tzw. Pre-K). Wszyscy mieszkańcy mają prawo uczęszczać do szkół publicznych od 5. roku życia do ukończenia szkoły lub do końca roku szkolnego, w którym ukończą 21. rok życia. Aby zapisać się do 3-K, Pre-K lub dowolnej szkoły DOE, **zadzwoń pod numer 311 lub odwiedź stronę schools.nyc.gov/enrollment.**

### POSIŁKI I SCHRONIENIE W SYTUACJACH AWARYJNYCH

**Bezpłatna żywność dla osób potrzebujących.** Obiekty zlokalizowane na terenie całego Nowego Jorku oferują bezpłatną żywność potrzebującym. Program Homebase pomaga mieszkańcom uniknąć wejścia do systemu schronisk dla bezdomnych. **Odwiedź stronę NYC.gov/Homebase lub zadzwoń pod numer 311, aby dowiedzieć się więcej.**

## ZAPEWNIENIE BEZPIECZEŃSTWA NASZYCH SPOŁECZNOŚCI

### BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE

Miasto nie egzekwuje praw związanych ze statusem imigracyjnym. Wydział policji miasta Nowy Jork (NYPD) nie pyta o status imigracyjny ofiar przestępstw, świadków ani osób proszących o pomoc. Każda osoba, która padnie ofiarą przestępstwa związanego z prześladowaniem i/lub dyskryminacją lub będzie mieć wątpliwości w tej kwestii, powinna skontaktować się z nowojorską policją. **Aby bezpośrednio skontaktować się z funkcjonariuszami nowojorskiej jednostki ds. przestępstw związanych z prześladowaniem i dyskryminacją (NYPD Hate Crimes Task Force), należy zadzwonić pod numer 1-646-610-5267.**

### OCHRONA PRZED DYSKRYMINACJĄ

Wszyscy nowojorczycy mają prawo do życia bez dyskryminacji, odwetu i nękania w domu, miejscu pracy i w sferze publicznej. Aby złożyć skargę w tej sprawie lub uzyskać więcej informacji, **należy zadzwonić pod numer 311 lub skontaktować się telefonicznie z Komisją Praw Człowieka Miasta Nowy Jork (NYC Commission on Human Rights) pod numerem 1-718-722-3131.**

## UZYSKAJ BEZPŁATNĄ KARTĘ IDENTYFIKACYJNĄ IDNYC

**Umów się już dzisiaj na spotkanie, aby uzyskać IDNYC. Zadzwoń pod numer 311 i powiedz „IDNYC" albo odwiedź stronę internetową NYC.gov/IDNYC.** IDNYC to bezpłatna karta identyfikacyjna dla wszystkich nowojorczyków w wieku powyżej 10 lat, która zapewnia dziesiątki wspaniałych korzyści. IDNYC **nie** służy do gromadzenia informacji na temat statusu imigracyjnego, a wszystkie dane osób ubiegających się o jej wydanie są poufne. Władze Miasta zapewniają ochronę danych w ramach IDNYC w pełnym zakresie przewidzianym prawnie.

NYC Mayor's Office of Immigrant Affairs

*Biuro Burmistrza ds. Imigrantów zapewnia pomoc telefonicznie, online lub osobiście. Zadzwoń do nas pod numer 1-212-788-7654 od 9:00 do 17:00, od poniedziałku do piątku. Lub odwiedź jedno z naszych trzech stanowisk informacyjnych dla imigrantów w NYC, które można znaleźć na stronie NYC.gov/ImmigrantInfoDesk.*

# JAK NALEŻY KORZYSTAĆ Z TEGO PORADNIKA

Niniejszy Poradnik informacyjny i referencyjny zawiera informacje na temat usług dostępnych dla nowo przybyłych imigrantów. Poradnik został udostępniony dla nowojorskich agencji, szkół, organizacji non-profit i imigrantów, którzy mogą skorzystać z dostępu do informacji i referencji dotyczących usług miejskich oraz zasobów pozarządowych przydatnych dla nowo przybyłych imigrantów.

Wszystkie przedstawione tutaj usługi są dostępne dla nowojorczyków niezależnie od ich statusu imigracyjnego, chyba że w treści wyraźnie wskazano inaczej. Agencje władz miasta mają zakaz zadawania pytań dotyczących statusu imigracyjnego, chyba że jest to konieczne w celu ustalenia uprawnień do określonego świadczenia lub usługi.

Informacje te są również dostępne w internecie na stronie NYC.gov/immigrants lub pod numerem 311 – należy zadzwonić i powołać się na hasło „recently arrived immigrants", czyli nowo przybyli imigranci.

Zapraszamy także do punktów informacyjnych miasta Nowy Jork, których pracownicy pomogą Państwu skorzystać z usług opisanych w niniejszym poradniku. Adresy są dostępne na stronie nyc.gov/immigrantinfodesk.

Podmioty pozarządowe zostały uwzględnione w niniejszym podręczniku w celach informacyjnych, nie w celu wyrażenia poparcia dla tych grup.

*Jeśli mają Państwo jakiekolwiek pytania lub jeśli Państwa organizacja chciałaby zostać uwzględniona w treści niniejszego podręcznika, należy skontaktować się z Biurem Burmistrza Miasta Nowy Jork ds. Imigrantów za pośrednictwem strony internetowej askMOIA@cityhall.nyc.gov.*

# SPIS TREŚCI:


**1. Edukacja ..... Strona 6**
Zapisy do szkół publicznych ..... 7
Równoważny odpowiednik dyplomu ukończenia szkoły średniej ..... 10
Edukacja dla osób wielojęzycznych ..... 11
Zajęcia pozaszkolne, usługi dla społeczności i możliwości rekreacyjne ..... 11
Uczelnie wyższe (college/uniwersytet) ..... 12

**2. Edukacja dla dorosłych, rozwój zawodowy i wspieranie niezależności finansowej ..... Strona 13**
Programy edukacji dla dorosłych ..... 13
Program „We Speak NYC” ..... 13
Rozwój zawodowy ..... 14
Usługi dla małych firm ..... 14
Wspieranie niezależności finansowej ..... 16

**3. Opieka zdrowotna ..... Strona 17**
Ubezpieczenie zdrowotne ..... 17
Szpitale publiczne i lokalne przychodnie ..... 19
Adresy placówek programu Health + Hospitals ..... 19
Ośrodki Wydziału Zdrowia miasta Nowy Jork ..... 24
Szczepienia ..... 24
Przychodnie zajmujące się chorobami przenoszonymi drogą płciową ..... 25
Ośrodki programu Health + Hospitals dla osób LGBTQ ..... 27

**4. Pomoc mieszkaniowa ..... Strona 28**
Lokale socjalne i tanie mieszkania ..... 28
Przeciwdziałanie bezdomności ..... 29
Prawa mieszkaniowe ..... 29

**5. Pomoc dla dzieci i rodzin ..... Strona 30**
Opieka nad dziećmi ..... 30
Programy pomocy żywnościowej ..... 30
Usługi prewencyjne i profilaktyczne ..... 31

**6. Usługi wsparcia dla rodzin ..... 32**
Program oceny sytuacji rodzinnej ..... 32
Ośrodki wsparcia dla rodzin ..... 33
Wsparcie dla ofiar przemocy domowej i przemocy ze względu na płeć ..... 34

**7. Usługi prawne ..... Strona 36**
Prawo imigracyjne ..... 36
Prawo rodzinne ..... 38
Prawo karne ..... 38

**8. Pomoc podatkowa ..... Strona 39**
Usługi bezpłatnego sporządzania zeznań podatkowych ..... 39

**9. Prawa i zabezpieczenia ..... Strona 40**
Bezpieczeństwo publiczne ..... 40
Dane identyfikacyjne ..... 40
Ochrona przed dyskryminacją ..... 40
Płaca minimalna i nadgodziny ..... 40
Płaca niezależnego wykonawcy ..... 41
Niewypłacanie wynagrodzenia ..... 41
Prawa i ochrona pracowników ..... 41
Odszkodowania pracownicze ..... 41
Bezpieczeństwo i higiena pracy ..... 41
Prawo zrzeszania się ..... 41
Ochrona konsumenta ..... 42

**10. Tożsamość ..... Strona 43**
IDNYC ..... 43
Składanie wniosków o wydanie aktu urodzenia ..... 43

# Edukacja

Wszystkie dzieci mają prawo zapisać się do szkoły, niezależnie od ich statusu imigracyjnego.

Uczniowie, którzy nie uzyskali dyplomu ukończenia szkoły średniej, mają prawo uczęszczać do szkoły do 21. roku życia. Uczniowie mają obowiązek uczęszczać do szkoły od 6. roku życia do końca roku szkolnego, w którym ukończą 17 lat.

Rok szkolny w nowojorskich szkołach publicznych przeważnie rozpoczyna się na początku września i kończy pod koniec czerwca. Mogą Państwo zapisać swoje dziecko do szkoły w dowolnym momencie w trakcie roku szkolnego.

Wydział Edukacji (Department of Education, DOE) stara się zapewnić wszystkim dzieciom bezpieczne, sprzyjające rozwojowi środowisko nauki, stosując następujące zasady:

- **Pracownicy DOE nie zadają pytań i nie prowadzą dokumentacji na temat statusu imigracyjnego danych uczniów lub członków ich rodzin.** Jeśli jednak udostępnią nam Państwo poufne informacje, w tym te związane ze statusem imigracyjnym Państwa lub Państwa rodziny, będą one podlegać ochronie zgodnie z zasadami zachowania poufności władz miasta oraz rozporządzeniami Kanclerza.
- **Pracownicy DOE nie przyznają nieograniczonego dostępu organom porządku publicznego powyżej stopnia lokalnego, w tym Służbom Imigracyjnym i Celnym (Immigration and Customs Enforcement, ICE).** DOE nie zezwala agentom federalnym, w tym ICE, na wejście na teren szkół, chyba że bezwzględnie wymagają tego obowiązujące przepisy prawa. W przypadku gdy do szkoły przyjdą funkcjonariusze organu porządku publicznego powyżej stopnia lokalnego, placówka powinna przestrzegać szczegółowego protokołu, który nakazuje zawiadomienie rodziców lub opiekunów i konsultację z prawnikami DOE.
- **DOE ściśle przestrzega przepisów federalnych, stanowych i lokalnych, które zapewniają ochronę danych umożliwiających identyfikację.**
- **Pracownicy szkoły zadbają o to, by wszyscy uczniowie przebywali w bezpiecznym i wspierającym środowisku szkolnym.** Celem DOE jest utrzymanie bezpiecznych i zorientowanych na integrację szkół wolnych od nękania, prześladowań i dyskryminacji ze względu na faktyczną lub postrzeganą rasę, kolor skóry, religię, wiek, przekonania, pochodzenie etniczne, narodowość, status cudzoziemca lub status imigracyjny, niepełnosprawność, orientację seksualną, płeć, tożsamość i ekspresję płciową lub masę ciała. Wszelkie incydenty lub obawy należy natychmiast zgłaszać pracownikom szkoły, którzy zbadają te przypadki i podejmą odpowiednie działania.

Dodatkowe materiały mogą Państwo uzyskać na stronie DOE pod adresem https://www.schools.nyc.gov/school-life/support/supporting-immigrant-families.

Aby wyszukać szkoły w pobliżu Państwa miejsca zamieszkania oraz właściwy rejon szkolny, należy odwiedzić stronę https://www.schools.nyc.gov/schoolsearch.

# ZAPISY DO SZKÓŁ PUBLICZNYCH

## Ośrodki pierwszego kontaktu dla nowo przybyłych rodzin (Family Welcome Centers)

Jeśli w ostatnim czasie przybyli Państwo do Nowego Jorku, pracownicy ośrodków pierwszego kontaktu dla nowo przybyłych rodzin są do Państwa dyspozycji w sprawach związanych z procesem zapisów do nowojorskich szkół publicznych pod następującymi adresami:

**Bronx**
Obsługiwane rejony: 7, 9, 10
1 Fordham Plaza, 7. piętro
Bronx, NY 10458
Tel.: (718) 329-8050

Obsługiwane rejony: 8, 11, 12
1230 Zerega Avenue, pokój 24
Bronx, NY 10462
Tel.: (718) 828-7546

**Brooklyn**
Obsługiwane rejony: 17, 18, 22
1780 Ocean Avenue, 3. piętro
Brooklyn, NY 11230
Tel.: (718) 758-7672

Obsługiwane rejony: 20, 21
415 89th Street, 5. piętro
Brooklyn, NY 11209
Tel.: (718) 759-4942

Obsługiwane rejony: 19, 23, 32
1665 St. Mark's Avenue, pokój 116
Brooklyn, NY 11233
Tel.: (718) 240-3598

Obsługiwane rejony: 13, 14, 15, 16
29 Fort Greene Place, pokój BS12
Brooklyn, NY 11217
Tel.: (718) 804-6599

**Manhattan**
Obsługiwany rejon: 1
P.S 20 Anna Silver School
166 Essex St. New York, NY 10002
Tel.: (212) 254-9577

Obsługiwane rejony: 1, 2, 4
333 Seventh Avenue, 12. piętro, pokój 1211
New York, NY 10001
Tel.: (212) 330-9442

Obsługiwane rejony: 3, 5, 6
388 West 125th Street, 7. piętro, pokój 713
New York, NY 10027
Tel.: (212) 342-8304

**Queens**
Obsługiwane rejony: 24, 30
28-11 Queens Plaza North, 3. piętro
Long Island City, NY 11101
Tel.: (718) 391-6270

Obsługiwane rejony: 25, 26
30-48 Linden Place, 2. piętro
Flushing, NY 11354
Tel.: (718) 281-3422

Obsługiwane rejony: 27, 28, 29
90-27 Sutphin Boulevard, 1. piętro
Jamaica, NY 11435
Tel.: (718) 557-2786

**Staten Island**
Obsługiwany rejon: 31
715 Ocean Terrace, budynek A
Staten Island, NY 10301
Tel.: (718) 420-5617

## Zapisy do placówek edukacji przedszkolnej (3-K i Pre-K)

W ramach programów „3-K" oraz „Pre-K for All" trzy- i czterolatki otrzymują wysokiej jakości darmową, całodzienną edukację w mieście Nowy Jork. Aby uzyskać więcej informacji, należy odwiedzić stronę www.schools.nyc.gov/prek, wysłać SMS o treści „prek" pod numer 877877 lub zadzwonić pod numer 311.

## Zapisy do szkoły podstawowej i gimnazjum

Wszyscy uczniowie w wieku odpowiadającym klasom od K do 8 mogą z łatwością zostać zapisani do szkoły.

### 1. Jak znaleźć szkołę dla swojego rejonu

- Szkoła rejonowa to najbliższa szkoła dla wszystkich uczniów mieszkających na wyznaczonym obszarze. Ustala się ją na podstawie Państwa adresu zamieszkania.
- Aby wyszukać szkołę rejonową, należy wprowadzić swój adres zamieszkania w wyszukiwarce szkół (schools.nyc.gov/schoolsearch) lub zadzwonić pod numer 311. Wszystkie materiały rejestracyjne są dostępne w języku angielskim i hiszpańskim, a pod numerem 311 można uzyskać telefoniczną pomoc tłumacza w ponad 200 językach.
- Jeśli dla podanego adresu nie można znaleźć żadnej szkoły rejonowej, mogą Państwo zgłosić się do ośrodka pierwszego kontaktu dla nowo przybyłych rodzin (adresy dostępne na stronie 7) wraz z wymaganą dokumentacją (lista wymaganych dokumentów znajduje się poniżej). Doradca zarejestruje Państwa dziecko w najbliższej szkole, która ma wolne miejsca.

**2. Rejestracja w szkole rejonowej lub wyznaczonej**

- Należy udać się do szkoły rejonowej lub szkoły, która została wyznaczona dla Państwa dziecka przez Urząd Rejestracji.
- Proszę pamiętać o zabraniu ze sobą wymaganej dokumentacji, jeśli jest ona dostępna (lista wymaganych dokumentów znajduje się poniżej).

## Zapisy do szkół średnich

Wszyscy nowi uczniowie w wieku odpowiadającym klasom 9–12 muszą zarejestrować się w ośrodku pierwszego kontaktu dla nowo przybyłych rodzin (adresy dostępne na stronach 7–8). Doradca ds. rejestracji pomoże Państwu znaleźć szkołę dla Państwa dziecka. Szkoły średnie w Nowym Jorku nie podlegają rejonizacji, a zatem rejestracja przebiega inaczej niż w przypadku szkół podstawowych i gimnazjów.

Uczniowie w wieku 17–21 lat, którzy niedawno przybyli do Stanów Zjednoczonych, mają prawo do tradycyjnej edukacji oraz alternatywnych szkół i programów, takich jak program „Ścieżki do ukończenia szkoły" (Pathways to Graduation) (więcej informacji jest dostępnych na stronie 10) za pośrednictwem Okręgu 79 DOE. Rodziny mogą zgłaszać się do ośrodków informacyjnych dla alternatywnych form edukacji średniej, aby dowiedzieć się więcej na temat innych możliwości związanych z edukacją na poziomie średnim (adresy są dostępne na stronie 10). Więcej informacji na ten temat można uzyskać w szkołach. https://sites.google.com/d-79.com/nyc-doe-district-79/home.

## Wymagane dokumenty i co należy ze sobą zabrać

W celu zarejestrowania swojego dziecka w nowojorskiej szkole publicznej należy przedstawić wymienione poniżej dokumenty oraz dowód adresu zamieszkania.

Jeśli nie posiadają Państwo wszystkich wymaganych dokumentów, mimo wszystko przysługuje Państwu prawo do zarejestrowania swojego dziecka w szkole. Po zapisaniu ucznia szkoła może pomóc w wyszukaniu odpowiednich rejestrów i dokumentacji oraz skierować dziecko na szczepienia.

Państwa dziecko powinno być obecne podczas zapisywania do szkoły publicznej.

**Dokumenty:**

- dokument potwierdzający wiek dziecka;
- dokumentacja szczepień, jeśli jest dostępna (więcej informacji na temat szczepień można znaleźć na stronie 24);
- ostatnie świadectwo szkolne/odpis świadectwa (jeśli są dostępne);
- Indywidualny Program Nauczania (Individualized Education Program, IEP) i/lub Plan adaptacji 504 (jeśli mają zastosowanie i są dostępne);
- wymagany dowód potwierdzający zamieszkanie w mieście Nowy Jork, czyli dowolne dwa dokumenty z poniższej listy. Pełna lista dokumentów jest dostępna na stronie https://www.schools.nyc.gov/enrollment/enrollment-help/new-students:
  - rachunek za media (gaz lub prąd) dla miejsca zamieszkania wystawiony przez National Grid (dawniej Keyspan), Con Edison lub Long Island Power Authority (dla Rockaways) z datą przypadającą na okres ostatnich 60 dni;
  - rachunek za wodę dla miejsca zamieszkania z datą przypadającą na okres ostatnich 90 dni;

– oryginał umowy najmu, aktu lub zaświadczenia hipotecznego dla danego miejsca zamieszkania;

– aktualny rachunek podatku od nieruchomości dla miejsca zamieszkania;

– oficjalny dokument płacowy od pracodawcy (np. pokwitowanie odbioru wynagrodzenia); z datą przypadającą na okres ostatnich 60 dni;

– dokument lub pismo od instytucji federalnej, stanowej lub lokalnej wskazujące imię i nazwisko mieszkańca oraz adres (przykłady: IDNYC, dokument wydawany przez Urząd Skarbowy (Internal Revenue Service, IRS), Miejski Urząd ds. Mieszkalnictwa, Urząd ds. Usług dla Dzieci (Administration for Children's Services, ACS); z datą przypadającą na okres ostatnich 60 dni).

Uwaga: jeżeli podnajmują Państwo mieszkanie lub nie są Państwo głównym najemcą bądź właścicielem domu, powinni Państwo przedłożyć oświadczenie rodzica o miejscu zamieszkania (dostępne pod adresem https://www.schools.nyc.gov/enrollment/enrollment-help/new-students).

## RÓWNOWAŻNY ODPOWIEDNIK DYPLOMU UKOŃCZENIA SZKOŁY ŚREDNIEJ

Wszyscy nowojorczycy, którzy ukończyli 19 lat i nie uzyskali dyplomu ukończenia szkoły średniej, mogą wziąć udział w teście, aby otrzymać równoważny dyplom ukończenia szkoły średniej (zwany dawniej w skrócie GED). Test o nazwie TASC jest dostępny bezpłatnie dla wszystkich mieszkańców Nowego Jorku w języku angielskim i hiszpańskim. Więcej informacji na temat możliwości przystąpienia do testu można znaleźć na stronie: www.acces.nysed.gov/ged.

Nowojorski Wydział Edukacji oferuje bezpłatne kursy przygotowawcze do testu TASC. Uczniowie w wieku 17–21 lat mogą zarejestrować się w programie „Ścieżki do ukończenia szkoły" (Pathways to Graduation). Jest to pełnowymiarowy program odpowiadający szkole średniej, zapewniający edukację we wszystkich pięciu obszarach uwzględnionych w teście TASC (czytanie, pisanie, matematyka, nauki przyrodnicze i wiedza o społeczeństwie). Program „Ścieżki do ukończenia szkoły" oferuje także formułę ESL oraz dwujęzyczną edukację w języku hiszpańskim, wsparcie w zakresie planowania kariery i wyboru szkoły wyższej oraz opcje odbycia płatnego stażu. Studenci spełniający odpowiednie kryteria mogą zarejestrować się do programu „Ścieżki do ukończenia szkoły", zgłaszając się do jednego z wskazanych poniżej ośrodków informacyjnych dla alternatywnych form edukacji średniej.

### Ośrodki informacyjne dla alternatywnych form edukacji średniej

**Bronx**
1010 Reverend James A. Polite Avenue, 3. piętro
Bronx, NY 10459
Tel.: (718) 842-9200

**Brooklyn**
832 Marcy Avenue, biblioteka na 2. piętrze, pokój 501A
Brooklyn, NY 11216
Tel.: (718) 636-5770

**Manhattan**
269 West 35th Street, 7. piętro
New York, NY 10001
Tel.: (212) 244-1793

**Queens**
162-02 Hillside Avenue, pokój 109
Jamaica, NY 11432
Tel.: (718) 739-2100

**Staten Island**
450 St. Marks Place
Staten Island, NY 10301
Tel.: (718) 273-3225

## EDUKACJA DLA OSÓB WIELOJĘZYCZNYCH

Osoba wielojęzyczna (Multilingual Learner, MLL) to uczeń, którego ojczystym językiem nie jest język angielski i który potrzebuje pomocy w nauce języka angielskiego.

DOE oferuje trzy rodzaje programów wsparcia dla osób uczących się języka angielskiego:

- Program nauki angielskiego jako języka obcego (English as a New Language, ENL) jest oferowany w każdej nowojorskiej szkole publicznej podlegającej DOE. Oferuje on zajęcia w języku angielskim ze szczególnym naciskiem na przyswajanie tego języka.
- Programy przejściowej edukacji dwujęzycznej (Transitional Bilingual Education, TBE) mają na celu rozwijanie umiejętności koncepcyjnych uczniów w ich ojczystym języku równolegle do nauki języka angielskiego. Programy TBE zawierają komponent ENL. Są one prowadzone zarówno w języku ojczystym, jak i angielskim.
- Programy dwujęzyczne (Dual Language, DL) są skierowane zarówno do osób o statusie MLL, które potrzebują wsparcia w nauce angielskiego, jak i do uczniów posługujących się językiem angielskim, którzy są zainteresowani nauką obcego języka.

Dodatkowe informacje oraz wsparcie przy rejestracji umożliwiającej dziecku korzystanie z podanych usług można uzyskać w Wydziale ds. Osób Wielojęzycznych i Pomocy dla Uczniów pod numerem (212) 374-6072 lub pod adresem ellfamilies@schools.nyc.gov.

## ZAJĘCIA POZASZKOLNE, USŁUGI DLA SPOŁECZNOŚCI I MOŻLIWOŚCI REKREACYJNE

Nowojorski Wydział ds. Młodzieży i Rozwoju Społeczności (NYC Department of Youth and Community Development, DYCD) wspiera młodych nowojorczyków i ich rodziny poprzez finansowanie szerokiej oferty wysokiej jakości programów na rzecz rozwoju młodzieży i społeczności lokalnych. Dostępne opcje to m.in.:

- Kompleksowy system zajęć pozaszkolnych dla uczniów nowojorskich szkół (Comprehensive After School System Of NYC, COMPASS NYC);
- Ośrodki promocji i wsparcia kultury (Beacon Community Centers);
- Ośrodki kultury (Cornerstone Community Centers);
- Inicjatywa na rzecz ojcostwa (Fatherhood Initiative);
- Usługi imigracyjne;
- Miejsca pracy i staże dla młodych;
- Program alfabetyzacji dla dorosłych i młodzieży;
- Usługi na rzecz bezdomnej młodzieży i nastolatków, którzy uciekli z domu;
- Program pracy wakacyjnej dla młodzieży.

Aby dowiedzieć się więcej lub wyszukać program dostępny w Państwa społeczności lokalnej, należy odwiedzić stronę https://www1.nyc.gov/site/dycd/index.page i kliknąć łącze „Discover DYCD" lub zadzwonić pod numer (800) 246-4646 czynny od poniedziałku do piątku, aby uzyskać pomoc w ponad 200 językach.

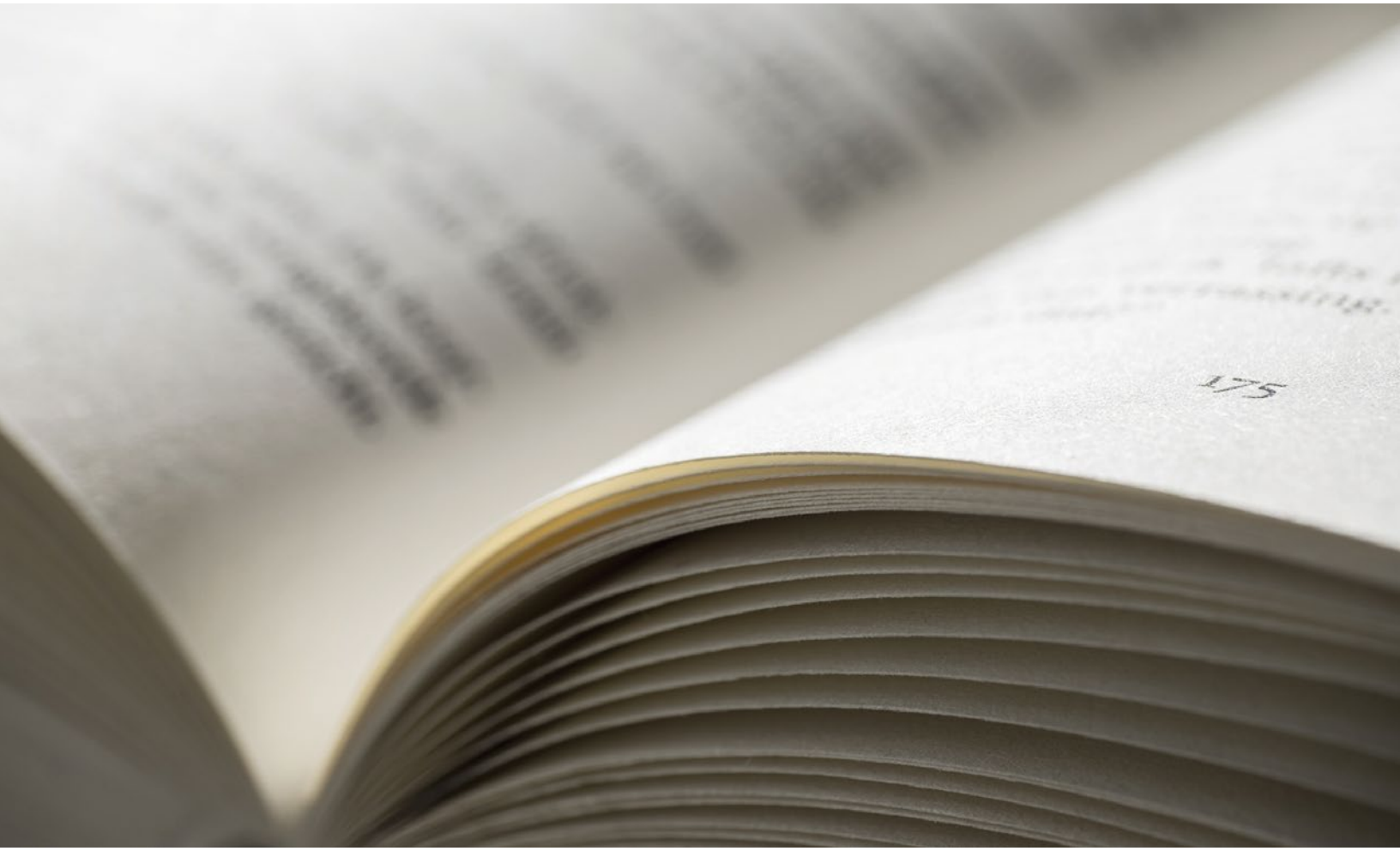
## UCZELNIE WYŻSZE (COLLEGE/UNIWERSYTET)

Osoby, które mieszkają w Nowym Jorku przynajmniej od roku oraz są imigrantami z prawomocnym stałym lub tymczasowym statusem imigracyjnym (w tym m.in. mieszkańcy, którzy otrzymali obywatelstwo lub uzyskali zieloną kartę, uchodźcy, azylanci, osoby z wizą U i T itp.) lub zostały objęte programem wstrzymanego działania dla nieletnich imigrantów (Deferred Action for Childhood Arrivals, DACA), mają prawo do opłaty niższego czesnego w Miejskim Uniwersytecie Nowojorskim (City University of New York, CUNY) oraz Stanowym Uniwersytecie Nowojorskim (State University of New York, SUNY).

Niezarejestrowani imigranci mogą mieć prawo do niższego czesnego dla mieszkańców stanu w uczelniach CUNY i SUNY, o ile:

- przez co najmniej dwa lata uczęszczali do nowojorskiej szkoły średniej i ukończyli ją lub
- otrzymali równoważny dyplom ukończenia szkoły średniej po ukończeniu kursu zatwierdzonego przez stan Nowy Jork.

Aby uzyskać więcej informacji na temat uczelni CUNY, należy zadzwonić pod numer (800) CUNY-YES (286-9937) lub odwiedzić stronę cuny.edu. Aby uzyskać więcej informacji na temat uczelni SUNY, należy zadzwonić pod numer (800) 342-3811 lub odwiedzić stronę suny.edu/attend.



# Edukacja dla dorosłych, rozwój zawodowy i wspieranie niezależności finansowej

## PROGRAMY EDUKACJI DLA DOROSŁYCH

### Program edukacji zawodowej i kształcenia ustawicznego na uczelni CUNY

Program edukacji zawodowej i kształcenia ustawicznego na uczelni CUNY oferuje kursy dla: specjalistów, którzy chcą podnosić swoje kwalifikacje i uzyskać aktualne certyfikaty; osób szukających możliwości przekwalifikowania się; nowych imigrantów chcących potwierdzić swoje umiejętności na potrzeby amerykańskiego rynku pracy; dorosłych poszerzających swoją wiedzę na temat języka angielskiego i matematyki, aby uzyskać równoważny odpowiednik dyplomu ukończenia szkoły średniej; wielu innych osób. Siedemnaście wydziałów ds. kształcenia ustawicznego przy uczelni CUNY prowadzi ponad 1500 programów.

Aby uzyskać więcej informacji na temat tych programów, należy odwiedzić stronę www2.cuny.edu/academics/cpe/.

### Nowojorski Wydział ds. Młodzieży i Rozwoju Społeczności

Nowojorski Wydział ds. Młodzieży i Rozwoju Społeczności (DYCD) współpracuje z organizacjami socjalnymi we wszystkich pięciu dzielnicach, które zapewniają usługi i wsparcie nowojorskim imigrantom, w tym usługi związane z rozwojem zawodowym, umiejętnościami rodzicielskimi, szkoleniami z zakresu obsługi komputera oraz inne międzypokoleniowe programy.

Aby dowiedzieć się więcej na temat tych usług, należy zadzwonić pod numer (800) 246-4646.

### Biuro ds. Kształcenia Ustawicznego i Edukacji dla Dorosłych Nowojorskiego Wydziału Edukacji

Biuro ds. Kształcenia Ustawicznego i Edukacji dla Dorosłych Nowojorskiego Wydziału Edukacji (Office of Adult and Continuing Education, OACE) oferuje ponad 900 zajęć dla osób dorosłych, które ukończyły 21. rok życia. Mogą Państwo uczestniczyć w tych zajęciach w każdej placówce – niezależnie od tego, w której dzielnicy Państwo mieszkają.

Więcej informacji można uzyskać pod adresem https://www.schools.nyc.gov/enrollment/other-ways-to-graduate/adult-education.

## PROGRAM „WE SPEAK NYC”

W ramach programu „We Speak NYC” oferowane są bezpłatne zajęcia z konwersacji w języku angielskim dla osób uczących się tego języka. Zajęcia są prowadzone przez woluntariuszy w oparciu o nagrodzony nagrodą Emmy edukacyjny serial telewizyjny pt. „We Speak NYC” i dołączone do każdego filmu materiały edukacyjne. Firmy edukacyjne bazują na autentycznych historiach imigrantów mieszkających i pracujących w Nowym Jorku oraz prezentują przydatne informacje na temat usług administracji publicznej.

Aby dowiedzieć się, które organizacje w Państwa okolicy oferują zajęcia w ramach programu „We Speak NYC”, należy zadzwonić do Biura Burmistrza ds. Imigrantów (MOIA) pod numer (212) 788-7654.

# ROZWÓJ ZAWODOWY

## Ośrodki Workforce1

Workforce1 to usługa przygotowująca i łącząca wykwalifikowanych kandydatów z ofertami pracy w Nowym Jorku. Ośrodki rozwoju kariery Workforce1 znajdują się na terenie wszystkich pięciu dzielnic Nowego Jorku. Oprócz dopasowania oferty pracy program Workforce1 kojarzy również wykwalifikowane osoby ze szkoleniami zawodowymi oraz oferuje warsztaty i usługi doradcze poświęcone rozwojowi kariery.

Usługi te są dostępne dla imigrantów, którzy uzyskali pozwolenie na pracę. Każda osoba, która ukończyła 18 lat, może zgłosić się do ośrodka rozwoju kariery Workforce1.

Uwaga: do potwierdzenia daty urodzenia wymagane jest okazanie ważnego dowodu tożsamości. Może to być przykładowo: dokument IDNYC, prawo jazdy wydane przez stan Nowy Jork, akt urodzenia, paszport i inne.

Więcej informacji na temat ośrodków Workforce1 można znaleźć na stronie: www.nyc.gov/workforce1.

Adresy ośrodków Workforce1 są dostępne na stronie: https://maps.nyc.gov/sbs.

# USŁUGI DLA MAŁYCH FIRM

## Rozwiązania dla nowojorskich firm (NYC Business Solutions)

Placówki obsługujące program „Rozwiązania dla nowojorskich firm” dostarczają darmowe usługi pomagające założyć, prowadzić i rozwijać przedsiębiorstwa w Nowym Jorku.

- kursy z prowadzenia firmy;
- pomoc prawna;
- wsparcie finansowe;
- zachęty dla przedsiębiorców;
- wyjaśnienie struktury administracji publicznej;
- usługi rekrutacji;
- szkolenia;
- sprzedaż do jednostek administracji państwowej;
- certyfikacja przedsiębiorstw należących do kobiet i przedstawicieli mniejszości (Minority and Women-owned Business Enterprises, M/WBE).

Aby dowiedzieć się więcej na temat usług oferowanych przez Wydział Usług dla Małych Przedsiębiorstw miasta Nowy Jork (NYC Department of Small Business Services, SBS), należy odwiedzić stronę nyc.gov/smallbiz.

Właściciele firm mogą kontaktować się bezpośrednio z placówkami obsługującymi program lub zadzwonić pod numer 311 i poprosić o informacje w sprawie programu „Rozwiązania dla nowojorskich firm” (NYC Business Solutions).

## Placówki obsługujące program Rozwiązania dla nowojorskich firm

**Bronx**
400 East Fordham Road, 7. piętro
Bronx, NY 10458
Tel.: (718) 960-7910

**Brooklyn**
9 Bond Street, 5. piętro
Brooklyn, NY 11201
Tel.: (718) 875-3400

**Manhattan**
79 John Street
New York, NY 10038

**Upper Manhattan Center**
361 West 125th Street
New York, NY 10027

**Washington Heights Center**
560 West 181st Street
New York, NY 10033

**Queens**
90-27 Sutphin Boulevard,
4. piętro,
Jamaica, NY 11435

**Staten Island**
120 Stuyvesant Place, 3. piętro
Staten Island, NY 10301

## Bezpłatne kursy biznesowe w różnych językach

Małe przedsiębiorstwa prowadzone przez imigrantów odgrywają kluczową rolę w gospodarce Nowego Jorku. W ramach naszego nieustającego zaangażowania na rzecz wspierania miejskich przedsiębiorców-imigrantów Nowojorski Wydział Usług dla Małych Przedsiębiorstw opracował szczegółowy poradnik dla przedsiębiorców imigrantów opisujący, jak zaplanować, założyć i rozwijać małe przedsiębiorstwo.

- „Rozwijanie działalności w mieście Nowy Jork: poradnik dla przedsiębiorców imigrantów" jest dostępny pod adresem nyc.gov/immigrantbiz w ośmiu językach:
  - angielskim, arabskim, bengalskim, chińskim, kreolskim haitańskim, koreańskim, rosyjskim i hiszpańskim.
- Poradnik zawiera wskazówki dotyczące takich zagadnień jak podpisywanie umowy najmu lokalu, struktury administracji publicznej oraz prawa nowojorskich imigrantów.

Aby dowiedzieć się więcej na temat miejskich programów dla imigrantów prowadzących własne firmy, należy odwiedzić stronę: https://www1.nyc.gov/nycbusiness/article/immigrant-business-initiative.

### Zakładanie lub prowadzenie firmy

Nowy Jork oferuje zasoby, dzięki którym mogą się Państwo dowiedzieć, jakie zezwolenia, licencje i regulacje Państwa obowiązują. Więcej informacji można znaleźć na stronie nyc.gov/business.

## WSPIERANIE NIEZALEŻNOŚCI FINANSOWEJ

### Bezpłatne doradztwo w sprawach finansowych

Za pośrednictwem Biura ds. Wspierania Niezależności Finansowej miasta Nowy Jork (NYC Office of Financial Empowerment, OFE) mogą Państwo indywidualnie spotkać się z zawodowym doradcą finansowym, który pomoże Państwu zarządzać zadłużeniem, poradzić sobie z windykatorami, poprawić zdolność kredytową, opracować budżet, otworzyć konto w banku, założyć fundusz nadzwyczajny, zacząć oszczędzać i planować na przyszłość, a także udzieli wsparcia w wielu innych kwestiach.

Doradztwo finansowe jest bezpłatne i poufne. Doradcy mówią w wielu językach. Aby umówić się na spotkanie w jednej z blisko 30 placówek na terenie całego miasta, należy zadzwonić pod numer 311. Więcej informacji na temat usług i programów OFE można znaleźć na stronie nyc.gov/consumers.

# Opieka zdrowotna

Wszyscy mieszkańcy Nowego Jorku mogą uzyskać dostęp do opieki zdrowotnej niezależnie od statusu imigracyjnego oraz możliwości finansowych.

Wielu mieszkańców może wykupić ubezpieczenie zdrowotne, które pomaga opłacić koszty opieki medycznej.

Nieubezpieczeni mieszkańcy mogą uzyskać leczenie w wielu szpitalach i przychodniach. Ponadto w 2019 władze miasta planują rozpoczęcie nowego programu o nazwie „NYC Care", którego założeniem jest zapewnienie dostępu do opieki medycznej wszystkim mieszkańcom, w tym także osobom, które nie kwalifikują się do programów publicznego ubezpieczenia zdrowotnego ze względu na swój status imigracyjny, oraz osobom, które nie mają wystarczających środków na wykupienie ubezpieczenia. Więcej informacji na temat programu „NYC Care" można uzyskać pod numerem telefonu 311 lub pod adresem www.nychealthandhospitals.org/nyccare.

## UBEZPIECZENIE ZDROWOTNE

Ubezpieczenie zdrowotne jest metodą opłacania kosztów pomocy medycznej.

Aby dowiedzieć się, gdzie można uzyskać bezpłatną, osobistą pomoc w wielu językach, aby zapisać się do ubezpieczenia, a także informacje na temat pomocy finansowej, do jakiej się Państwo kwalifikują, należy zadzwonić pod numer 311 lub wysłać wiadomość SMS o treści „CoveredNYC" lub „SeguroNYC" pod numer 877877 albo odwiedzić stronę https://www1.nyc.gov/site/doh/health/health-topics/health-insurance.page.

### Publiczne ubezpieczenie zdrowotne

W zależności od poziomu dochodów i statusu imigracyjnego mogą Państwu przysługiwać usługi w zakresie ekonomicznego lub bezpłatnego publicznego ubezpieczenia zdrowotnego.

- Imigranci mający prawomocny status stały lub tymczasowy (w tym m.in. mieszkańcy, którzy otrzymali obywatelstwo lub uzyskali zieloną kartę, uchodźcy, azylanci, osoby z wizą U i T, osoby objęte statusem osoby tymczasowo chronionej ([Temporary Protected Status] itp.) lub osoby objęte programem wstrzymanego działania dla nieletnich imigrantów (Deferred Action for Childhood Arrivals, DACA) mogą kwalifikować się do uzyskania taniego lub bezpłatnego ubezpieczenia publicznego, np. w ramach programu Medicaid lub Essential Plan.
- Osoby, które złożyły wniosek o wydanie wizy lub wniosek imigracyjny, a także te, które uzyskały od jednostek administracji publicznej oficjalne dokumenty zezwalające na pobyt na terenie Stanów Zjednoczonych, mogą kwalifikować się do otrzymania taniego lub bezpłatnego publicznego ubezpieczenia zdrowotnego, np. w ramach programu Medicaid lub Essential Plan.
- Kobiety w ciąży mogą kwalifikować się do programu Medicaid niezależnie od swojego statusu imigracyjnego.
- W stanie Nowy Jork dzieci poniżej 19. roku życia są objęte publicznym ubezpieczeniem zdrowotnym w ramach programu Child Health Plus (CHP) niezależnie od swojego statusu imigracyjnego.

## Prywatne ubezpieczenie zdrowotne

- Imigranci mający prawomocny status stały lub tymczasowy mogą wykupić prywatne ubezpieczenie zdrowotne w nowojorskim Rynku Ubezpieczeń Zdrowotnych. W zależności od poziomu dochodów imigrantom może przysługiwać pomoc w opłaceniu kosztów ubezpieczenia zdrowotnego. Więcej informacji na ten temat można uzyskać na stronie https://nystateofhealth.ny.gov lub pod numerem telefonu 311.
- Osoby, które nie kwalifikują się do złożenia wniosku o ubezpieczenie w systemie Rynku Ubezpieczeń Zdrowotnych, mogą mimo to wykupić prywatne ubezpieczenie zdrowotne poza tym systemem. Ponadto może im przysługiwać prawo do ubezpieczenia zdrowotnego z miejsca pracy.
- Osoby, które nie kwalifikują się do złożenia wniosku o ubezpieczenie w systemie Rynku Ubezpieczeń Zdrowotnych, mogą mimo to ubiegać się o ubezpieczenie w imieniu swoich uprawnionych dzieci.

## SZPITALE PUBLICZNE I LOKALNE PRZYCHODNIE

Aby zostać skierowanym do najbliższej placówki objętej programem NYC Health + Hospitals, należy zadzwonić pod numer (718) 387-6407.

W ramach nowojorskiego programu opieki zdrowotnej i szpitalnej NYC Health + Hospitals (H+H) imigranci mogą uzyskać tanią opiekę zdrowotną niezależnie od ubezpieczenia. System H+H może oferować opiekę w nagłych wypadkach, podstawową opiekę zdrowotną, badania rutynowe, szczepienia i inne usługi dla pacjentów w każdym wieku.

Wszyscy imigranci mogą uzyskać opiekę medyczną w mieście Nowy Jork bez względu na status imigracyjny lub zdolność zapłaty.

Placówki H+H nie gromadzą informacji dotyczących statusu imigracyjnego. Zgodnie z prawem federalnym wszystkie szpitale muszą zapewniać usługi medyczne w nagłych wypadkach, niezależnie od statusu imigracyjnego danej osoby i jej możliwości opłacenia kosztów opieki zdrowotnej.

Program opieki zdrowotnej w nagłych wypadkach Emergency Medicaid zapewnia opłacenie kosztów opieki i usług medycznych w nagłych sytuacjach. Przysługuje on osobom o niskich dochodach w stanie Nowy Jork, niezależnie od statusu imigracyjnego. W nagłej sytuacji można zarejestrować się w celu skorzystania z tego programu w szpitalu.

Miasto Nowy Jork realizuje politykę ochrony statusu imigracyjnego i innych informacji poufnych. Program H+H respektuje Państwa prawo do prywatności.

Wykaz wszystkich szpitali publicznych i przychodni można uzyskać pod numerem telefonu 311.

## ADRESY PLACÓWEK PROGRAMU HEALTH + HOSPITALS

**Bronx**
NYC Health + Hospitals/Jacobi
1400 Pelham Parkway South
Bronx, New York 10461
Tel.: (718) 918-5000

NYC Health + Hospitals/Lincoln
234 East 149th Street
Bronx, New York 10451
Tel.: (718) 579-5000

NYC Health + Hospitals/North Central Bronx
3424 Kossuth Avenue
Bronx, New York 10467
Umawianie wizyt: (844) 692-4692
Informacja: (718) 918-5700

**Brooklyn**
NYC Health + Hospitals/Coney Island
2601 Ocean Parkway
Brooklyn, New York 11235
Tel.: (718) 616-3000

NYC Health + Hospitals/Kings County
451 Clarkson Avenue
Brooklyn, New York 11203
Tel.: (718) 245-3131

NYC Health + Hospitals/Woodhull
760 Broadway
Brooklyn, New York 11206
Tel.: (718) 963-8000

**Manhattan**
NYC Health + Hospitals/Bellevue
462 First Avenue
New York, New York 10016
Tel.: (212) 562-5555

NYC Health + Hospitals/Harlem
506 Lenox Avenue
New York, New York 10037
Tel.: (212) 939-1000

NYC Health + Hospitals/Metropolitan
1901 First Avenue
New York, New York 10029
Tel.: (212) 423-6262

**Queens**
NYC Health + Hospitals/Elmhurst
79-01 Broadway
Elmhurst, New York 11373
Tel.: (718) 334-4000

NYC Health + Hospitals/Queens
82-68 164th Street
Jamaica, New York 11432
Tel.: (718) 883-3000

## NYC HEALTH + HOSPITALS OŚRODKI ZDROWIA GOTHAM HEALTH

**Bronx**
NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Morrisania
1225 Gerard Avenue
Bronx, New York 10452
Tel.: (718) 960-2781

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Belvis
545 East 142nd Street
Bronx, New York 10454
Tel.: (718) 579-4000

**Brooklyn**
NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Cumberland
100 North Portland Avenue
Brooklyn, New York 11205
Tel.: (718) 388-5889

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, East New York
2094 Pitkin Avenue
Brooklyn, New York 11207
Tel.: (718) 388-5889

**Manhattan**
NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Gouverneur
227 Madison Street
New York, New York 10002
Tel.: (212) 238-7897

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Sydenham
264 West 118th Street
New York, New York 10026
Tel.: (212) 932-6500

**Staten Island**
NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Vanderbilt
165 Vanderbilt Avenue
Staten Island, NY 10304
Tel.: (844) 692-4692

## PRZYCHODNIE GOTHAM HEALTH

**Bronx**
NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Daniel Webster
401 East 168th Street
Bronx, NY 10456
Tel.: (718) 538-1982

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Gunhill
1012 East Gunhill Road
Bronx, NY 10469
Tel.: (718) 918-8850

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Melrose Houses
348 East 156th Street
Bronx, NY 10451
Tel.: (844) 692-4692

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Tremont
1826 Arthur Avenue
Bronx, NY 10457
Tel.: (646) 815-9700

**Brooklyn**
NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Bedford
485 Throop Avenue
Brooklyn, New York 11221

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Bushwick
335 Central Avenue
Brooklyn, NY 11221
Tel.: (718) 573-4860

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Greenpoint
875 Manhattan Avenue
Brooklyn, NY 11222
Tel.: (718) 630-3220

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Williamsburg
279 Graham Avenue
Brooklyn, NY 11211
Tel.: (718) 384-0563

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Fort Greene
295 Flatbush Avenue Extension
Brooklyn, NY 11201
Tel.: (718) 388-5889

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Sumner
47 Marcus Garvey Boulevard
Brooklyn, NY 11206
Tel.: (718) 455-3884

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Jonathan Williams
333 Roebling Street
Brooklyn, NY 11211
Tel.: (718) 387-6470

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Brownsville
259 Bristol Street
Brooklyn, NY 11212
Tel.: (718) 495-7283

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Crown Heights
1218 Prospect Place
Brooklyn, NY 11213
Tel.: (718) 388-5889

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Ida G. Israel
2925 West 19th Street
Brooklyn, NY 11224
Tel.: (844) 872-6639

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Homecrest
1601 Avenue S
Brooklyn, NY 11229
Tel.: (718) 616-5102

**Manhattan**
NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Judson
34 Spring Street
New York, NY 10012
Tel.: (212) 925-5000

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Roberto Clemente
540 East 13th Street
New York, NY 10009
Tel.: (212) 387-7400

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, La Clinica Del Barrio
413 East 120th Street
New York, NY 10035
Tel.: (212) 410-7940

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, St. Nicholas
281 West 127th Street
New York, NY 10027
Tel.: (212) 865-1300

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Dyckman-Clinica de Las Americas
175 Nagle Avenue
New York, NY 10034
Tel.: (212) 544-2001

**Queens**
NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Jackson Heights
34-33 Junction Boulevard
Queens, NY 11372
Tel.: (718) 334-6150

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Women's Health Center
59-17 Junction Boulevard
Queens, NY 11368
Tel.: (718) 334-6300

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Ridgewood
769 Onderdonk Avenue
Queens, NY 11385
Tel.: (718) 334-6190

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Parsons
90-37 Parsons Boulevard
Queens, NY 11432
Tel.: (718) 334-6440

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Springfield Gardens
134-64 Springfield Boulevard
Queens, NY 11413
Tel.: (718) 334-6801

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, South Queens
114-02 Guy R. Brewer Boulevard
Queens, NY 11434
Tel.: (718) 883-6699

NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Woodside
50-53 Newtown Road
Queens, NY 11377
Tel.: (718) 334-6140

**Staten Island**
NYC Health + Hospitals/Gotham Health, Mariner's Harbor
2040 Forest Avenue
Staten Island, NY 10303
Tel.: (718) 266-6328

# OŚRODKI WYDZIAŁU ZDROWIA MIASTA NOWY JORK

## Federalne ośrodki zdrowia (Federally Qualified Health Centers, FQHC)

Federalne ośrodki zdrowia są finansowane przez rząd federalny w celu świadczenia opieki medycznej wszystkim osobom, które jej potrzebują. Placówki te dopasowują kwotę, którą pacjenci muszą zapłacić za usługi medyczne, na podstawie ich dochodów. Na terenie całego Nowego Jorku funkcjonuje wiele takich ośrodków. Aby znaleźć najbliższy ośrodek zdrowia, należy odwiedzić stronę https://findahealthcenter.hrsa.gov i wprowadzić swój adres.

## Dodatkowe informacje na temat zdrowia

**Narzędzie udostępniające informacje o usługach opieki zdrowotnej (Health Information Tool for Empowerment, HITE)**

HITE (http://hitesite.org/) to internetowy katalog usług medycznych i socjalnych dostępnych na terenie aglomeracji nowojorskiej, w tym we wszystkich pięciu dzielnicach Nowego Jorku. Dane zawarte w tym katalogu można wyszukiwać według typu usługi, lokalizacji oraz języka, jakim posługują się pracownicy ośrodka.

## Szczepienia

Dzieci muszą zostać poddane szczepieniom, aby mogły zapisać się do szkoły. Jeśli dziecko nie ma wymaganej dokumentacji szczepień, DOE może mimo to zapisać dziecko do szkoły lub we współpracy z jego rodziną uzyskać niezbędne informacje.

Więcej informacji na temat szczepień dla dzieci i dorosłych wraz z danymi adresowymi ośrodków wykonujących szczepienia można znaleźć na stronie https://www1.nyc.gov/site/doh/services/immunization-clinics.page.

**OŚRODEK SZCZEPIEŃ**
Fort Greene Health Center
295 Flatbush Avenue Extension, 5. piętro
Brooklyn, NY 11201

**OŚRODKI LECZENIA GRUŹLICY I CHORÓB KLATKI PIERSIOWEJ**

**Bronx**
Morrisania Chest Center
1309 Fulton Avenue, 1. piętro
Bronx, NY 10456

**Brooklyn**
Fort Greene Chest Center
295 Flatbush Avenue Extension, 4. piętro
Brooklyn, NY 11201

**Manhattan**
Washington Heights Chest Center
600 West 168th Street, 3. piętro
New York, NY 10032

**Queens**
Corona Chest Center
34-33 Junction Boulevard, 2. piętro
Jackson Heights, NY 11372

## PRZYCHODNIE ZAJMUJĄCE SIĘ CHOROBAMI PRZENOSZONYMI DROGĄ PŁCIOWĄ

W ośmiu klinikach Wydziału Zdrowia miasta Nowy Jork można skorzystać z tanich usług w zakresie chorób przenoszonych drogą płciową, w tym zarażenia wirusem HIV. W klinikach obsługuje się pacjentów według kolejności zgłoszenia. Nie wymaga się umawiania wizyty. Osoby, które ukończyły 12 lat, mogą skorzystać z usług przychodni niezależnie od statusu imigracyjnego. Nie jest konieczna zgoda rodziców.

Nawet jeżeli nie mają Państwo ubezpieczenia zdrowotnego lub nie mogą zapłacić za obsługę, przysługują Państwu pewne usługi.

Pacjenci, którzy ukończyli 12 lat, mogą otrzymać:

- badania i leczenie chorób przenoszonych drogą płciową,
- badania na obecność wirusa HIV.

Kwalifikujący się pacjencji mogą otrzymać:

- wstępne leczenie HIV,
- profilaktykę poekspozycyjną (post-exposure prophylaxis, PEP),
- usługi profilaktyki przedekspozycyjnej (pre-exposure prophylaxis, PrEP),

- szczepienie na wirusa brodawczaka ludzkiego (HPV), zapalenie opon mózgowo-rdzeniowych, zapalenie wątroby typu A i B,
- antykoncepcję awaryjną,
- doradztwo obejmujące:
  * diagnostykę, szybkie reagowanie oraz skierowania do placówek zajmujących się leczeniem uzależnienia od alkoholu i narkotyków,
  * doradztwo kryzysowe i krótkoterminowe oraz skierowania do usług społecznych.

Więcej informacji można uzyskać pod adresem https://www1.nyc.gov/site/doh/services/allclinics.page lub pod numerem 311.

**Bronx:**
Morrisania Sexual Health Clinic
1309 Fulton Avenue, 2. piętro
Bronx, NY 10456

**Manhattan:**
Central Harlem Sexual Health Clinic
2238 5th Avenue, 1. piętro
New York, NY 10037

Riverside Sexual Health Clinic
160 W 100th Street, 1. piętro
New York, NY 10025

Chelsea Sexual Health Clinic
303 Ninth Avenue, 1. piętro
New York, NY 10001

**Brooklyn:**
Fort Greene Sexual Health Clinic
295 Flatbush Avenue Extension, 2. piętro
Brooklyn, NY 11201

Crown Heights Sexual Health Clinic
1218 Prospect Place, 2. piętro
Brooklyn, NY 11213

**Queens:**
Corona Sexual Health Clinic
34-33 Junction Boulevard, 1. piętro
Jackson Heights, NY 11372

Jamaica Sexual Health Clinic
90-37 Parsons Boulevard, 1. piętro
Jamaica, NY 11432

## OŚRODKI PROGRAMU NYC HEALTH + HOSPITALS DLA OSÓB LGBTQ

Ośrodki zdrowia dla osób LGBTQ w ramach nowojorskiego programu NYC Health + Hospitals oferują bezpieczną i pełną akceptacji przestrzeń, w której pacjenci homoseksualni, biseksualni, transseksualni i queer (LGBTQ) mogą uzyskać dostęp do indywidualnej i rodzinnej opieki. Pracownicy ośrodków zdrowia dla osób LGBTQ przeszli zaawansowane szkolenie z zakresu potrzeb zdrowotnych społeczności LGBTQ. Usługi oferowane przez ośrodki dla osób LGBTQ obejmują: podstawową opiekę zdrowotną, szczepienia, opiekę dla osób po operacji zmiany płci – w tym terapię hormonalną, skierowania do specjalistów, planowanie rodziny, leczenie i diagnostykę HIV oraz chorób przenoszonych drogą płciową, profilaktykę poekspozycyjną HIV (HIV PrEP), opiekę dla młodzieży i prace socjalne. Adresy ośrodków zdrowia dla osób LGBTQ programu NYC Health + Hospitals:

NYC Health + Hospitals/Bellevue
462 First Avenue
New York, NY 10016

NYC Health + Hospitals/Gotham Health
34 Spring Street
New York, NY 10012
* Specjalizuje się w opiece dla młodych dorosłych i nastolatków

NYC Health + Hospitals/Gotham Health – Gouverneur
227 Madison Street
New York, NY 10002

NYC Health + Hospitals/Metropolitan
1901 First Avenue
New York, NY 10029
* Ośrodek Metropolitan oferuje także określone operacje związane ze zmianą płci

NYC Health + Hospitals/Woodhull
760 Broadway
Brooklyn, NY 11206

Aby umówić się na wizytę lub uzyskać dodatkowe informacje, należy zadzwonić pod numer 844-NYC-4NYC, czyli 844-692-4692, i zapytać o usługi medyczne dla osób LGBTQ („Pride Health Services”).

# Pomoc mieszkaniowa

## LOKALE SOCJALNE I TANIE MIESZKANIA

### Nowojorski Urząd ds. Mieszkalnictwa

Nowojorski Urząd ds. Mieszkalnictwa (New York City Housing Authority, NYCHA) zapewnia funkcjonalne i tanie lokale mieszkalne w bezpiecznych warunkach dla mieszkańców o niskich i umiarkowanych dochodach.

Aby ubiegać się o przyznanie lokalu w publicznym budynku mieszkalnym, należy przesłać swój wniosek na adres https://apply.nycha.info. Przynajmniej jeden członek Państwa gospodarstwa domowego musi być obywatelem Stanów Zjednoczonych lub osobą o uprawnionym statusie imigracyjnym (np. posiadacz zielonej karty, uchodźca/azylant). Osoby ubiegające się o przyznanie lokalu mieszkalnego są wpisywane na listę oczekujących.

### Nowojorski serwis mieszkaniowy Housing Connect

Serwis NYC Housing Connect (https://a806-housingconnect.nyc.gov/nyclottery/lottery.html#home) to portal służący do wyszukiwania tanich możliwości zakwaterowania w Nowym Jorku i składania wniosków o ich przyznanie. Za pomocą serwisu można:

- dowiedzieć się, jak wygląda proces ubiegania się o ekonomiczne lokale mieszkalne w Nowym Jorku;
- przeglądać aktualne i nadchodzące oferty mieszkaniowe;
- rozpocząć, zapisać i wypełnić wniosek dla swojej rodziny;
- ubiegać się o opcje mieszkaniowe, do których mogą być Państwo uprawnieni.

Ubieganie się o przyznanie i zakwalifikowanie do programu ekonomicznych lokali mieszkalnych może być długim procesem i nie ma gwarancji przyznania lokalu. Osoby ubiegające się o ekonomiczne lokale mieszkalne mogą zostać poddane kontroli środowiskowej lub kredytowej w ramach procesu analizy uprawnień. W związku z tym muszą one mieć numer ubezpieczenia społecznego (SSN) oraz indywidualny numer identyfikacji podatnika (Individual Taxpayer Identification Number, ITIN). Państwa gospodarstwo domowe musi spełniać precyzyjne kryteria dotyczące nieruchomości i musi zostać wylosowane w loterii nieruchomości.

Z powodu dużej liczby kandydatów system NYC Housing Connect nie jest w stanie oferować indywidualnego doradztwa w sprawie procesu aplikacji. Mogą Państwo skontaktować się z naszym ambasadorem ds. mieszkaniowych (nyc.gov/site/hpd/renters/housing-ambassadors.page) w Państwa okolicy, aby uzyskać więcej informacji i wsparcie w kwestii składania wniosków. Na stronie programu NYC Housing Connect dostępne są do pobrania również podręczniki dotyczące tego procesu w wielu wersjach językowych.

## PRZECIWDZIAŁANIE BEZDOMNOŚCI

W przypadku bezpośredniego zagrożenia bezdomnością Homebase może pomóc uniknąć mieszkania w schronisku.

Homebase pomoże opracować spersonalizowany plan przezwyciężenia kryzysu dotyczącego miejsca zamieszkania i ustabilizować sytuację w perspektywie długoterminowej.

Do usług Homebase są uprawnione osoby:

- bezpośrednio zagrożone objęciem systemem schronisk miasta Nowy Jork;
- o niskich dochodach.

Dzięki 23 dogodnie rozmieszczonym ośrodkom zapobiegania bezdomności zatrudniającym ekspertów w tej dziedzinie Homebase oferuje szereg usług dostępnych w jednym miejscu, w tym:

- usługi zapobiegania eksmisji;
- pomoc w uzyskaniu świadczeń publicznych;
- porady finansowe i zarządzanie pieniędzmi;
- wsparcie przy relokacji;
- mediację pomiędzy wynajmującym a rodziną;
- usługi zatrudnienia/skierowania;
- informacje na temat zasobów socjalnych;
- krótkoterminową pomoc finansową.

Jeśli rozważają Państwo udanie się do schroniska dla bezdomnych, proszę najpierw zadzwonić i umówić się na spotkanie z doradcą programu Homebase. Aby wyszukać ośrodek przeciwdziałania bezdomności w ramach programu Homebase w swojej społeczności, należy zadzwonić pod numer 311.

## PRAWA MIESZKANIOWE

Na mocy nowojorskiej ustawy o prawach człowieka (NYC Human Rights Law) wynajmujący nie mogą:

- odmówić wynajęcia mieszkania z powodu statusu imigracyjnego, narodowości lub wyznania danej osoby;
- publikować ogłoszeń wskazujących, że niektórzy najemcy, tacy jak imigranci lub osoby pochodzące z określonych krajów, są niemile widziani;
- zaniedbywać przeprowadzania odpowiednich napraw lub świadczenia równych usług dla najemców z powodu ich statusu imigracyjnego, narodowości lub wyznania;
- nękać ani prześladować najemców ze względu na ich status imigracyjny, narodowość lub wyznanie w celu zwolnienia przez nich wynajmowanego mieszkania.

Jeśli chcą Państwo anonimowo zgłosić naruszenie ww. ustawy, podzielić się radą lub złożyć skargę, mogą Państwo zadzwonić pod numer 311 i poprosić o kontakt z Komisją ds. Praw Człowieka.

# Pomoc dla dzieci i rodzin

## OPIEKA NAD DZIEĆMI

Jeśli mają Państwo dzieci w wieku od 6 tygodni do 4 lat, mogą Państwo kwalifikować się do programu EarlyLearn NYC, który umożliwia zapisanie ich do instytucjonalnych i domowych ośrodków opieki nad dziećmi. Program wspiera rodziny, zapewniając od 8 do 10 godzin opieki dziennie przez cały rok. Obejmuje też kluczowe usługi w dziedzinie opieki psychologicznej, dwujęzyczności i odżywiania, aby dbać o kondycję rodzin i dzieci. Dodatkowo uprawnione rodziny z dziećmi w wieku od 6 tygodni do 13 lat mogą otrzymywać kupony na zakup usług opieki nad dziećmi od nowojorskich usługodawców.

Kryteria zakwalifikowania do programu EarlyLearn NYC zostały przedstawione na stronie Nowojorskiego ACS pod adresem https://www1.nyc.gov/site/acs/early-care/eligibility.page.

Jeżeli Państwa rodzina nie kwalifikuje się do opieki lub programu Head Start w ramach EarlyLearn NYC, warto odwiedzić bazę danych Child Care Connect Wydziału Zdrowia i Higieny Psychicznej (dostępną pod adresem https://a816-healthpsi.nyc.gov/ChildCare/SearchAction2.do) i wyszukać licencjonowane placówki opieki nad dziećmi w pobliżu Państwa miejsca zamieszkania.

## PROGRAMY POMOCY ŻYWNOŚCIOWEJ

### Program dopłat do żywności (Supplementary Nutrition Assistance Program, SNAP) oraz system wsparcia dla kobiet, niemowląt i dzieci (Women, Infants, and Children, WIC)

Program SNAP (znany wcześniej pod nazwą „bonów żywnościowych") pomaga rodzinom i osobom indywidualnym we współfinansowaniu kosztów wyżywienia. Program ten nie jest dostępny dla imigrantów bez wymaganych dokumentów, a ponadto dla niektórych imigrantów dysponujących dokumentacją może obowiązywać okres oczekiwania. Mimo to, nawet jeśli nie spełniają Państwo kryteriów programu, mogą Państwo ubiegać się o wsparcie w ramach programu w imieniu swojego dziecka, jeśli nie ukończyło ono 18. roku życia.

Aby znaleźć najbliższy ośrodek programu SNAP, należy odwiedzić stronę https://www1.nyc.gov/site/hra/locations/snap-locations.page. Wnioski można składać przez internet na stronie https://access.nyc.gov. Można również zadzwonić na infolinię dostępną pod numerem (718) 557-1399, aby poprosić o przesłanie wniosku pocztą, wypełnić wniosek w jednym z ośrodków SNAP lub wydrukować wniosek i zostawić go w ośrodku SNAP.

Program WIC zapewnia dostęp do mleka, soków, mleka dla niemowląt i innej zdrowej żywności dla niezamożnych matek, kobiet w ciąży i małych dzieci, niezależnie od statusu imigracyjnego. Kobiety w ciąży, matki niemowląt lub dzieci poniżej 5. roku życia, a także kobiety karmiące piersią mogą kwalifikować się do uzyskania wsparcia w ramach programu WIC.

Aby dowiedzieć się więcej o programie WIC, należy odwiedzić stronę https://www.health.ny.gov/prevention/nutrition/wic lub zadzwonić na infolinię Growing Up Healthy Hotline pod numer (800) 522-5006.

## Program wsparcia żywieniowego w nagłych sytuacjach

Jeśli potrzebują Państwo jedzenia, są miejsca, w których można otrzymać żywność bezpłatnie. Ośrodki objęte programem awaryjnego wsparcia żywieniowego znajdują się w całym mieście. Wsparcie jest udostępniane za pośrednictwem magazynów żywności oferujących artykuły spożywcze, które można zabrać do domu, a także kuchni socjalnych serwujących ciepłe posiłki.

Aby znaleźć miejsca oferujące wsparcie oraz informacje na temat godzin otwarcia, należy zadzwonić na infolinię awaryjnej pomocy żywieniowej Emergency FoodLine pod numer (866) 888-8777. Jest to zautomatyzowana infolinia dostępna 24 godziny na dobę, 7 dni w tygodniu. Mapa lokalizacji jest dostępna również na stronie foodhelp.nyc, a adresy placówek można uzyskać telefonicznie pod numerem 311.

# USŁUGI PREWENCYJNE I PROFILAKTYCZNE

Usługi prewencyjne i profilaktyczne pomagają rodzicom i opiekunom zapewnić bezpieczeństwo i odpowiednią opiekę dzieciom. Są one świadczone bezpośrednio przez dostawców w danej społeczności na rzecz rodzin i dzieci. Urząd ds. Usług dla Dzieci wraz z podlegającą mu siecią agencji pomocy społecznej zapewnia usługi prewencyjne i profilaktyczne we wszystkich pięciu dzielnicach Nowego Jorku. Usługi te mogą obejmować doradztwo rodzinne lub indywidualne dotyczące wsparcia w zakresie wychowywania dzieci, leczenia uzależnień, opieki psychologicznej, problemów związanych z przemocą domową, więzią w rodzinie i traumą. W miarę możliwości rodziny są kierowane do placówek świadczących usługi prewencyjne i profilaktyczne o dopasowanym profilu kulturowym i językowym.

Aby znaleźć lokalne programy usług prewencyjnych i profilaktycznych dla mieszkańców Nowego Jorku w preferowanej wersji językowej, należy zadzwonić na infolinię ds. prewencji i wychowania dzieci pod numer (800) 342-7472.

Więcej informacji na temat usług prewencyjnych i profilaktycznych można znaleźć na stronie https://www1.nyc.gov/site/acs/child-welfare/child-safety.page.

# USŁUGI WSPARCIA DLA RODZIN

## PROGRAM OCENY SYTUACJI RODZINNEJ

Program oceny sytuacji rodzinnej (Family Assessment Program, FAP) oferuje dostęp do informacji i usług wspierających rodziców i młodzież w rozwiązywaniu problemów, takich jak ucieczka z domu, wagary lub niewłaściwe zachowanie. Wszystkie rodziny, które zgłoszą się do programu FAP, spotkają się z doświadczonym pracownikiem opieki społecznej, który pomoże rozwiązać problemy poprzez omówienie różnych metod radzenia sobie z trudnymi sytuacjami. Celem programu FAP jest rozwiązywanie problemów rodzinnych na drodze pozasądowej. Każda rodzina może otrzymać wsparcie w ramach Programu oceny sytuacji rodzinnej. Program FAP oferuje także usługi tłumaczeniowe rodzinom, które nie potrafią posługiwać się językiem angielskim.

Więcej informacji na temat Programu oceny sytuacji rodzinnej można znaleźć na stronie https://www1.nyc.gov/site/acs/justice/family-assessment-program.page.

Usługi wsparcia są świadczone od poniedziałku do piątku w godzinach 9.00–17.00 w każdej z dzielnic w następujących placówkach:

**Bronx**
260 East 161st Street, półpiętro
Bronx, NY 10451
Tel.: (718) 664-1800

**Brooklyn**
345 Adams St., 8. piętro
Brooklyn, NY 11201
Tel.: (718) 260-8550 i (718) 260-8508

**Manhattan**
New York County Family Court
60 Lafayette Street, 2. piętro
New York, NY 10013
Tel.: (212) 341-0012

**Queens**
Queens County Family Court
151-20 Jamaica Avenue, 4. piętro
Jamaica, NY 11433
Tel.: (718) 725-3244

**Staten Island**
350 St. Mark's Place, 5. piętro
Staten Island, NY 10301
Tel.: (718) 720-0418

# OŚRODKI WSPARCIA DLA RODZIN

Dziewięć ośrodków wsparcia dla rodzin (Family Resource Center, FRC) oferuje bezpłatne indywidualne i grupowe usługi wsparcia rodzinnego z wykorzystaniem modelu rodzinnego lub rówieśniczego dla rodziców/opiekunów dzieci i młodych osób (od urodzenia do 24. roku życia), które mają trudności i problemy emocjonalne związane z zachowaniem lub zdrowiem psychicznym lub w przypadku których istnieje ryzyko występowania takich problemów w przyszłości.

Ośrodki FRC oferują osiem podstawowych usług:

- wsparcie emocjonalne;
- pomoc w korzystaniu z systemów usług dla dzieci;
- informacje na temat praw rodziny, usług i warunków w zakresie zdrowia psychicznego;
- zalecenie odpowiednich usług i ośrodków pomocy;
- rozwój umiejętności poprzez warsztaty edukacyjne;
- zajęcia rekreacyjne;
- koordynację opieki;
- tymczasową opiekę.

## Adresy nowojorskich ośrodków wsparcia dla rodzin (FRC):

**Bronx**
FRC of Northern Bronx – Vibrant Emotional Health
975 Kelly Street, pokój 301
Bronx, NY 10459
Tel.: (718) 220-0456

**Brooklyn**
FRC of Northern Brooklyn – ICL
484 Rockaway Avenue
Brooklyn, NY 11212
Tel.: (718) 290-8100, nr wewn. 21205

FRC of Southern Brooklyn – JCCA
858 East 29th Street
Brooklyn, NY 11210
Tel.: (347) 462-8124

**Manhattan**
FRC of Northern Manhattan – Vibrant Emotional Health
1 Penn Plaza, 36. piętro
pokój 3696 i 3697
New York, NY 10019
Tel.: (212) 410-1820

FRC of Southern Manhattan – Vibrant Emotional Health
1 Penn Plaza, 36. piętro
New York, NY 10019
Tel.: (212) 964-5253

**Queens**
FRC of Eastern Queens – St. John's Episcopal
148-45 Hillside Avenue, pokój 203
Jamaica, NY 11435
Tel.: (347) 644-5711

FRC of Western Queens – Vibrant Emotional Health
29-46 Northern Boulevard, 2. piętro
Long Island City, NY 11101
Tel.: (718) 651-1960, nr wewn. 225

**Staten Island**
Staten Island FRC-JBFCS
1765 South Avenue
Staten Island NY 10314
Tel.: (718) 698-5307

## WSPARCIE DLA OFIAR PRZEMOCY DOMOWEJ I PRZEMOCY ZE WZGLĘDU NA PŁEĆ

Przemoc domowa to agresywne zachowania, do których dochodzi między członkami rodziny i/lub partnerami, zwykle w celu uzyskania przez daną osobę władzy i kontroli.

Przemoc ze względu na płeć to każdy rodzaj przemocy, w którym wykorzystuje się nierówne relacje przewagi między przedstawicielami różnych płci. Przemoc ze względu na płeć może obejmować między innymi przemoc wobec partnera/partnerki lub rodziny, przemoc seksualną, stalking, handel ludźmi, przemoc motywowaną nienawiścią do osób LGBTQ+, wykorzystywanie osób starszych, przymuszanie do małżeństwa czy okaleczanie żeńskich narządów płciowych. Przemoc domowa i przemoc ze względu na płeć może przydarzyć się każdemu.

### Infolinie

Alarmowy numer telefonu: 911

Nowojorska infolinia ds. przemocy domowej: 311 lub (800) 621-HOPE (4673)

Nowojorska infolinia ds. przemocy domowej i seksualnej: (800) 942-6906

System codziennego informowania i powiadamiania o ofiarach (Victim Information and Notification Everyday, VINE): (888) VINE-4-NY (846-3469)

Biuro ds. Usług dla Ofiar Przemocy Stanu Nowy Jork (Office of Victim Services, OVS): (800) 247-8035

### Ośrodki dla Rodzin Pokrzywdzonych Przestępstwem w Nowym Jorku (NYC Family Justice Centers)

Biuro Burmistrza ds. Zwalczania Przemocy Domowej i Przemocy ze względu na Płeć (End Domestic and Gender-Based Violence, ENDGBV) realizuje zasady i programy, prowadzi szkolenia i prewencyjne działania edukacyjne, wykonuje badania i oceny, a także nawiązuje kontakt i współpracuje z różnymi społecznościami oraz przedstawicielami społeczności, aby zwiększać świadomość na temat przemocy domowej i przemocy ze względu na płeć. ENDGBV prowadzi ośrodki dla rodzin pokrzywdzonych przestępstwem w Nowym Jorku (Family Justice Centers, FJC), czyli ośrodki zapewniające między innymi kluczowe usługi społeczne oraz pomoc w sprawach cywilnoprawnych i karnych pod jednym dachem. Więcej informacji można znaleźć na stronie https://www1.nyc.gov/site/ocdv/index.page.

Jeżeli doświadczają Państwo przemocy domowej lub przemocy ze względu na płeć, prosimy o wizytę w ośrodku dla rodzin pokrzywdzonych przestępstwem, aby skorzystać z bezpłatnych i poufnych usług bez względu na status imigracyjny, język, wiek, dochody, orientację seksualną, tożsamość płciową lub niepełnosprawność.

Ośrodki dla rodzin pokrzywdzonych przestępstwem są czynne od poniedziałku do piątku w godzinach 9.00–17.00. Nie jest konieczne umawianie wizyty. Dostępne są usługi tłumaczeniowe.

**Bronx**
198 East 161st Street, 2. piętro
Bronx, NY 10451
Tel.: (718) 508-1220

**Brooklyn**
350 Jay Street, 15. piętro
Brooklyn, NY 11201
Tel.: (718) 250-5113

**Manhattan**
80 Centre Street, 5. piętro
New York, NY 10013
Tel.: (212) 602-2800

**Queens**
126-02 82nd Avenue
Kew Gardens, NY 11415
Tel.: (718) 575-4545

**Staten Island**
126 Stuyvesant Place
Staten Island, NY 10301
Tel.: (718) 697-4300

**Przedstawicielstwo prawne przed Sądem Imigracyjnym dla ofiar przemocy domowej**
Poza wymienionymi powyżej usługami świadczonymi przez Biuro Burmistrza ds. Zwalczania Przemocy Domowej i Przemocy ze względu na Płeć, skorzystać można także z usług organizacji oferujących przedstawicielstwo prawne przed Sądem Imigracyjnym dla ofiar przemocy domowej, specjalizujących się w reprezentowaniu ofiar przemocy domowej:

Safe Horizon Immigration Law Project
50 Court Street, 8. piętro
Brooklyn, New York 11201
Tel.: (718) 943-8632
(Pierwszeństwo dla ofiar przemocy domowej, prześladowania i/lub tortur)

Usługi prawne NYC (biura w każdej dzielnicy)
Tel.: (646) 442-3600

# Usługi prawne

## PRAWO IMIGRACYJNE

### ActionNYC

Program ActionNYC jest skierowany do wszystkich nowojorskich imigrantów. Oferuje bezpłatną i bezpieczną pomoc prawną w sprawach imigracyjnych. Sieć ActionNYC składa się z zaufanych organizacji socjalnych i prawników, którzy pomagają nowojorskim imigrantom w uzyskaniu wiedzy na temat ich możliwości prawnych oraz zapewniają wsparcie w ubieganiu się o świadczenia imigracyjne, do których są uprawnieni. Program ActionNYC oferuje usługi potrzebne imigrantom w społecznościach, w których żyją, w języku, jakim się posługują.

Aby uzyskać dostęp do usług, należy umówić się na spotkanie. Można to zrobić, dzwoniąc pod numer 1-800-354-0365 (czynny od poniedziałku do piątku w godzinach 9:00–18:00) lub 311; hasło, na które należy się powołać, to „ActionNYC".

### NYCitizenship

Program NYCitizenship zapewnia bezpłatną pomoc prawną przy składaniu wniosków o obywatelstwo, a także oferuje doradztwo finansowe w wybranych oddziałach biblioteki publicznej. W ramach programu NYCitizenship mogą Państwo:

- spotkać się nieodpłatnie z zaufanym prawnikiem;
- złożyć wniosek o przyznanie obywatelstwa;
- dowiedzieć się, czy mogą Państwo bezpłatnie złożyć wniosek;
- uzyskać bezpłatne i poufne doradztwo finansowe.

Usługi są dostępne wyłącznie po uprzednim umówieniu się na spotkanie. Aby umówić się na spotkanie, należy zadzwonić pod numer 311 i powiedzieć „citizenship appointment" lub zadzwonić pod numer (212) 514-4277.

### Nowojorska infolinia New Americans Hotline

Infolinia New Americans Hotline stanowi źródło informacji dla osób niebędących obywatelami stanu Nowy Jork. Udostępnia bezpłatne, poufne, rzetelne informacje w wielu językach na temat świadczeń imigracyjnych i dostępnych usług, a także odwołania do niekomercyjnych dostawców usług prawnych w sprawach imigracyjnych. Infolinia jest dostępna pod numerem (800) 566-7636 od poniedziałku do piątku w godzinach 9.00–20.00, obsługa możliwa w 200 językach.

### Palestra Miejska miasta Nowy Jork

Poradnictwo Społeczne Adwokatów (Legal Referral Service, LRS) Miejskiej Palestry udostępnia dane sprawdzonych i wykwalifikowanych prawników specjalizujących się w różnych kwestiach prawnych, w tym reprezentowaniu osób w sprawach imigracyjnych. Aby omówić Państwa pytanie prawne z doradcą poleconym przez prawnika, należy zadzwonić pod numer (212) 626-7373 (język angielski) lub (212) 626-7374 (język hiszpański).

## Prywatne podmioty oferujące usługi prawne w sprawach imigracyjnych

W przeciwieństwie do sądów karnych sądy imigracyjne nie zapewniają obrońcy dla osób, których nie stać na adwokata.

Za pomocą poniższego łącza mogą Państwo znaleźć prywatnego adwokata ds. imigracyjnych za pośrednictwem Amerykańskiego Stowarzyszenia Adwokatów Imigracyjnych (American Immigration Lawyers Association, AILA) – krajowego stowarzyszenia prawników, którzy praktykują i wykładają prawo imigracyjne: ailalawyer.com.

## Oszustwa w dziedzinie usług imigracyjnych

Imigranci powinni uważać na nierzetelnych dostawców usług imigracyjnych, którzy choć obiecują pomoc, tak naprawdę chcą wykorzystać swoich klientów. Imigranci powinni korzystać wyłącznie z pomocy zaufanych, licencjonowanych adwokatów i akredytowanych przedstawicieli. W przypadku pytań dotyczących oszustw imigracyjnych należy dzwonić na infolinię dla imigrantów New Americans Hotline pod numer 1-800-566-7636; kontakt możliwy od poniedziałku do piątku w godzinach 9.00–20.00.

## Wsparcie dla dzieci w ośrodkach detencyjnych

Zespół katolickiej organizacji charytatywnej działającej na rzecz lokalnej społeczności (Catholic Charities Community Services) składający się z adwokatów, asystentów prawnych i opiekunów socjalnych zapewnia kluczowe usługi prawne oraz wsparcie dzieciom w wieku od 7 od 17 lat w trakcie przebywania w tymczasowej federalnej placówce opiekuńczej i podczas oczekiwania na ponowne połączenie z krewnym lub przeniesienie do rodziny zastępczej. Opiekunowie socjalni zapewniają dalsze wsparcie, aby pomóc dzieciom w okresie przejściowym po opuszczeniu placówki opiekuńczej. Oferują młodym dziewczętom i matkom krótki program edukacyjny w zakresie rozpoznawania przypadków nadużyć i przemocy związanej z płcią. Aby uzyskać więcej informacji na ten temat, należy zadzwonić na infolinię dla dzieci prowadzoną w ramach Programu Pomocy Prawnej dla Opiekunów Prawnych (Legal Orientation Program for Custodians, LOPC) pod numer (888) 996-3848 lub na infolinię dla nowojorskich imigrantów New Americans Hotline pod numer (800) 566-7636.

## Wsparcie dla dorosłych w ośrodkach detencyjnych

Infolinia ośrodka detencyjnego Biura Prawa Imigracyjnego Towarzystwa Pomocy Prawnej jest dostępna pod numerem (212) 577-3456. Mieszkańcy Nowego Jorku nieposiadający obywatelstwa amerykańskiego, którzy zostaną zatrzymani przez Służby Imigracyjne i Celne (ICE) w więzieniu w hrabstwie Bergen, Monmouth, Hudson i Sussex w New Jersey (a także członkowie ich rodzin) mogą zadzwonić w sprawie porady i ewentualnej reprezentacji prawnej. Imigranci zatrzymani w innych ośrodkach detencyjnych dla imigrantów oraz w więzieniach w północnej części stanu Nowy Jork lub członkowie ich rodzin mogą zadzwonić na infolinię wyłącznie w celu otrzymania porady. Infolinia jest czynna w środy od 13.00 do 17.00. Przyjmowane są połączenia na koszt odbiorcy z ośrodków detencyjnych i więzień.

## Informacja „Poznaj swoje prawa”

**Infolinie:** Infolinia Programu Pomocy Prawnej dla Opiekunów Prawnych (LOPC) oferuje ogólne informacje i możliwość umówienia się na spotkanie w sprawie prezentacji prawnych prowadzonych na żywo na temat sądu, zasobów i praw dla każdego opiekuna lub dziecka bez opieki w Stanach Zjednoczonych. Dostępna jest pod numerem (888) 996-3848 od poniedziałku do piątku w godzinach 9.00–17.00. Pomoc jest udzielana w języku angielskim i hiszpańskim.

**Prezentacje na żywo:** Personel organizacji Catholic Charities Community Services organizuje w swoich biurach dla opiekunów prawnych i osób niepełnoletnich bez opieki cotygodniowe prezentacje na żywo z serii „Poznaj swoje prawa".

80 Maiden Lane
New York, NY 10038
Tel.: (888) 996-3848

## PRAWO RODZINNE

Infolinia poświęcona przepisom prawa rodzinnego obsługiwana w ramach Informacje Prawne dla Rodzin (Legal Information for Families Today, LIFT) zapewnia bezpłatne informacje dotyczące prawa rodzinnego, postępowań prowadzonych przez Sąd Rodzinny oraz powiązanych kwestii, takich jak dobro dziecka i wsparcie dla dziecka. Dostępna jest pod numerem (212) 343-1122 od poniedziałku do piątku w godzinach 9.00–17.00 lub za pośrednictwem poczty elektronicznej przez liftonline.org/hotline. Pomoc jest udzielana w języku angielskim i hiszpańskim.

## PRAWO KARNE

### Ofiary przestępstwa

Jeśli padli Państwo ofiarą przestępstwa, należy skontaktować się z Wydziałem Policji miasta Nowy Jork (New York Police Department, NYPD). W nagłych wypadkach należy dzwonić pod numer 911. W pozostałych sytuacjach zaleca się kontakt z lokalnym posterunkiem policji. Dane kontaktowe każdego posterunku są dostępne na stronie nyc.gov/html/nypd/html/home/precincts.shtml.

Funkcjonariusze lokalnej policji są zobowiązani na mocy prawa do niezadawania pytań na temat statusu imigracyjnego ofiary lub świadka przestępstwa.

### Oskarżenia o popełnienie przestępstwa

Każda osoba ma prawo do reprezentacji w sądzie w przypadku oskarżenia o popełnienie przestępstwa. Pomoc prawna zostanie zapewniona przez sąd karny nieodpłatnie wszystkim osobom, których nie stać na wynajęcie adwokata.

Osoby oskarżone o popełnienie przestępstwa, które mają możliwość wynajęcia adwokata, mogą zadzwonić do nowojorskiego punktu Poradnictwa Społecznego Adwokatów przy Palestrze Miejskiej, aby uzyskać pomoc w jego znalezieniu. W tym celu należy zadzwonić pod numer (212) 626-7373 (język angielski) lub (212) 626-7374 (język hiszpański).

Osoby, których nie stać na wynajęcie adwokata, a są poszukiwane przez policję w celu zatrzymania lub przesłuchania, mogą zadzwonić do Towarzystwa Pomocy Prawnej. Wyznaczony prawnik udzieli wskazanej osobie porady, może ją też odprowadzić na posterunek. Należy zadzwonić pod numer (212) 577-3300.

# Pomoc podatkowa

## USŁUGI BEZPŁATNEGO SPORZĄDZANIA ZEZNAŃ PODATKOWYCH

Uprawnieni nowojorczycy mogą składać swoje zeznania podatkowe nieodpłatnie w sponsorowanym przez miasto serwisie NYC Free Tax Prep. Prawo do korzystania z tego systemu jest przyznawane w zależności od poziomu dochodów i statusu rodzicielskiego. Osoby kwalifikujące się do programu mogą spotkać się indywidualnie z certyfikowanym przez Urząd Skarbowy (IRS) wolontariuszem przygotowującym rozliczenia podatkowe, który pomoże w rozliczeniu podatków, w tym złożeniu deklaracji za poprzedni rok lub korekt deklaracji. Złoży także wniosek o wydanie indywidualnego numeru identyfikacji podatnika (ITIN).

ITIN to numer obsługi podatkowej wydawany przez IRS cudzoziemcom i innym osobom, które podlegają federalnym wymogom w zakresie sprawozdawczości i rozliczeń podatkowych, ale nie kwalifikują się do wydania numerów ubezpieczenia społecznego. IRS stosuje wysokiej jakości środki ochrony danych osobowych, aby zapewnić, że dane imigrantów zgłaszających dochód i rozliczających podatki nie zostaną ujawnione. IRS podlega ogólnemu zakazowi ujawniania danych podatników, także innym agencjom federalnym.

Aby uzyskać więcej informacji na ten temat i znaleźć adres najbliższej placówki, należy odwiedzić stronę nyc.gov/taxprep lub zadzwonić pod numer 311 i poprosić o pomoc w rozliczeniach podatkowych (hasło „tax preparation assistance”).

# Prawa i zabezpieczenia

## BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE

Miasto nie egzekwuje praw związanych ze statusem imigracyjnym. Wydział Policji miasta Nowy Jork (NYPD) nie zadaje pytań na temat statusu imigracyjnego ofiar przestępstw, świadków ani osób proszących o pomoc. Aby zgłosić przestępstwo nowojorskiej policji lub poprosić o pomoc, należy zadzwonić pod numer 911.

Każda osoba, która padnie ofiarą przestępstwa związanego z prześladowaniem i/lub dyskryminacją lub będzie mieć wątpliwości w tej kwestii, powinna skontaktować się z nowojorską policją. Aby bezpośrednio skontaktować się z funkcjonariuszami nowojorskiej jednostki ds. przestępstw związanych z prześladowaniem i dyskryminacją, należy zadzwonić pod numer (646) 610-5267.

## DANE IDENTYFIKACYJNE

Przepisy miejskie chronią dane identyfikacyjne osób, w tym między innymi imię i nazwisko, adres, płeć, status imigracyjny.

## OCHRONA PRZED DYSKRYMINACJĄ

Mogą Państwo zgłosić skargę do Nowojorskiej Komisji Praw Człowieka, jeśli uznają Państwo, że padli ofiarą dyskryminacji w zakresie zatrudnienia, zakwaterowania lub usług publicznych (w miejscach publicznych, takich jak biblioteki, restauracje, taksówki, parki, kina itp.) lub też jeśli są Państwo prześladowani lub zastraszani przez innych członków społeczności ze względu na przynależność do grupy objętej ochroną, która obejmuje między innymi rasę, płeć, religię, niepełnosprawność, tożsamość płciową, ciążę, orientację seksualną, status imigracyjny, narodowość. Mogą Państwo także przekazywać informacje do Komisji bez składania skargi, a Komisja może przeprowadzić własne dochodzenie w tej sprawie.

Jeśli chcą Państwo anonimowo zgłosić naruszenie ww. ustawy, podzielić się radą lub złożyć skargę, mogą Państwo zadzwonić pod numer 311 i poprosić o kontakt z Komisją Praw Człowieka.

Więcej informacji na temat miejskiej ustawy o prawach człowieka można znaleźć na stronie nyc.gov/humanrights.

## PŁACA MINIMALNA I NADGODZINY

W Nowym Jorku płaca minimalna wynosi $13.50 za godzinę pracy dla firm zatrudniających 10 lub mniej pracowników oraz $15.00 za godzinę dla firm zatrudniających co najmniej 11 pracowników. Od 31 grudnia 2019 r. płaca minimalna dla firm zatrudniających 10 lub mniej pracowników będzie wynosić $15.00.

Prawo stanu Nowy Jork zapewnia pracownikom ochronę przed nadużyciami pracodawców w kwestii nadgodzin. Więcej informacji na temat środków ochrony przed pracą w godzinach nadliczbowych można znaleźć na stronie labor.ny.gov/legal/counsel/pdf/overtime-frequently-asked-questions.pdf.

Jeśli potrzebują Państwo dodatkowej pomocy lub chcą złożyć skargę w sprawie płacy minimalnej lub nadużyć w zakresie pracy w godzinach nadliczbowych, należy zadzwonić do Wydziału Pracy Stanu Nowy Jork pod numer (888) 469-7365.

## PŁACA NIEZALEŻNEGO WYKONAWCY

Jeśli podejmą Państwo pracę w Nowym Jorku jako niezależny wykonawca, będą przysługiwać Państwu pewne prawa bez względu na status imigracyjny. Niezależny wykonawca ma prawo do pisemnej umowy o pracę na kwotę co najmniej $800 za każdy okres 120-dniowy. Przysługuje mu także prawo do terminowej wypłaty wynagrodzenia oraz do złożenia skargi do sądu w przypadku opóźnienia płatności. Więcej informacji można uzyskać pod numerem 311 po podaniu hasła „freelance workers" lub pod adresem nyc.gov/dca.

## NIEWYPŁACANIE WYNAGRODZENIA

Pracownik musi otrzymać wynagrodzenie za każdą godzinę pracy, w tym godziny przepracowane przed wyznaczoną zmianą lub po niej oraz za godziny spędzone w podróży do pracy podczas dnia roboczego.

Więcej informacji można uzyskać, dzwoniąc do Wydziału Pracy stanu Nowy Jork, pod numer telefonu 888-469-7365.

## PRAWA I OCHRONA PRACOWNIKÓW

Osobom pracującym w Nowym Jorku przysługują pewne prawa niezależnie do statusu imigracyjnego. Aby uzyskać informacje między innymi na temat płatnego urlopu chorobowego, niezależnej umowy, bezpieczeństwa i higieny miejsca pracy, prawa do zrzeszania się, należy zadzwonić pod numer 311 i powiedzieć „DCA". W sprawach dotyczących płacy minimalnej i nadgodzin należy kontaktować się z Wydziałem Pracy stanu Nowy Jork pod numerem 888-469-7365.

## ODSZKODOWANIA PRACOWNICZE

Jeśli odniosą Państwo jakiekolwiek obrażenia lub staną się nieaktywni zawodowo z przyczyn związanych z wykonywaną pracą, mogą Państwo mieć prawo do cotygodniowych wypłat gotówkowych i bezpłatnej opieki zdrowotnej, nawet jeśli otrzymują Państwo wynagrodzenie w gotówce, „na czarno", w charakterze niezależnego wykonawcy lub też w innej formie nie zostali Państwo zgłoszeni do struktur administracji publicznej jako pracownicy. Należy skontaktować się z Komisją Odszkodowań Pracowniczych stanu Nowy Jork pod numerem (800) 877-1373 lub odwiedzić stronę wcb.ny.gov.

## BEZPIECZEŃSTWO I HIGIENA PRACY

Mają Państwo prawo do pracy w miejscu wolnym od znanych zagrożeń dla zdrowia i bezpieczeństwa. Mają Państwo także prawo do uzyskania informacji i szkolenia w zakresie ryzyka związanego z wykonywaną pracą. W celu uzyskania dodatkowych informacji należy zadzwonić pod numer 311 lub wysłać wiadomość na adres OLPS@dca.nyc.gov.

## PRAWO ZRZESZANIA SIĘ

Mogą Państwo zrzeszać się ze współpracownikami w ramach różnych działań dotyczących problemów zawodowych. Dotyczy to również chęci bycia reprezentowanym przez związek. Pracodawcy nie mogą grozić, dyskryminować ani w inny sposób podejmować wobec Państwa działań w odpowiedzi na Państwa zrzeszanie się lub rozmawianie ze współpracownikami o warunkach pracy. Więcej informacji można uzyskać pod numerem 311 lub na stronie nyc.gov/dca.

## OCHRONA KONSUMENTA

W Nowym Jorku funkcjonuje jedno z najbardziej restrykcyjnych praw w zakresie ochrony konsumentów na terenie kraju. Niezależnie od tego, czy robią Państwo zakupy w sklepie spożywczym, korzystają z usług agencji pracy, kupują używany samochód czy mają problem z windykatorem zadłużenia, Wydział ds. Ochrony Konsumentów i Pracowników (Department of Consumer and Worker Protection) zapewni Państwu odpowiednie wskazówki i porady dotyczące ochrony konsumenta. W przypadku problemów z dowolną firmą mogą Państwo złożyć skargę na stronie nyc.gov/consumers lub pod numerem 311. Nie muszą Państwo podawać swojego statusu imigracyjnego, aby móc złożyć skargę.

# Tożsamość

## IDNYC

IDNYC to dowód tożsamości dostępny dla wszystkich mieszkańców Nowego Jorku, którzy ukończyli 10. rok życia, niezależnie od aktualnego statusu imigracyjnego. Osoby ubiegające się o jego wydanie mogą odwiedzić stronę nyc.gov/idnyc, aby poznać wymagania dotyczące wydawania dokumentu. Za pośrednictwem strony internetowej lub pod numerem 311 mogą też umówić się na spotkanie w sprawie wydania tego dokumentu.

**Dokument IDNYC jest akceptowany:**

- przez nowojorskie instytucje w celu rozpatrywania wniosków ubiegania się o usługi miejskie, w tym zezwolenia na zawarcie małżeństwa, akty urodzenia i świadczenia takie jak SNAP, wsparcie finansowe i tanie lokale mieszkalne;
- przez funkcjonariuszy policji NYPD jako ważny dowód tożsamości;
- w celu wejścia na teren szkół i innych budynków publicznych;
- podczas zdawania egzaminu ukończenia szkoły średniej;
- w celu wejścia wniosku o konto bankowe lub unii kredytowej w wybranych instytucjach finansowych.

**IDNYC można stosować:**

- jako kartę biblioteczną w sieci bibliotek publicznych w Brooklynie, Nowym Jorku i Queens – aby użyć dowodu IDNYC jako karty bibliotecznej, należy okazać dokument pracownikowi biblioteki;
- jako kartę szpitalną w szpitalach publicznych;
- w celu uzyskania rocznego członkostwa w ponad 35 instytucjach kulturalnych;
- w celu uzyskania rabatu na zakupy w supermarkecie Food Bazaar, rozrywkę, imprezy sportowe i członkostwo w klubach fitness w ośrodkach partnerów uczestniczących;
- w celu uzyskania rabatów poprzez BigAppleRx, oficjalny miejski program zniżek na leki na receptę.

## SKŁADANIE WNIOSKÓW O WYDANIE AKTU URODZENIA

Mogą Państwo uzyskać kopię swojego aktu urodzenia, kontaktując się z nowojorskim konsulatem kraju, w którym się Państwo urodzili.

NYC
Mayor's Office of
Immigrant Affairs

NYC
Office of the Mayor